

Fiche technique

Nom de l'auteur :..... Albert Volral.....
Adaptateur :Rue des Capucines, 13
Adresse :.....
Localité :6010 Couillet.....
Téléphone :0476483434
E .MAIL : albert.volral@gmail.com
:.....

Société des auteurs: Sabam

Titre de la pièce **CAROLUS**

Certains noms peuvent-être changer selon la situation politique du moment

Nombres actes	Décors	Genre :	Rôles masculins	Rôles féminins	Rôles enfants
3	1	comique	7	4	0

Distribution:

Moucharum: Mouchard du tribun Carius... Se croit intelligent dans une attitude ridicule

Carius :Premier tribun de la cité attend comme un chat après la souris le moment de prendre la place du grand maître Carolus. Tous les moyens sont bons pour prendre le pouvoir.

Renardus:Tribun de l'éducation et de la formation, sans agressivité, bon avec tout le monde... Soutient sans réserve son maître Carolus... Non dépourvu de certains phantasmes.

Cléo : Makrale culturelle mais aussi makrèle de temps en temps surtout avec les sénateurs. Elle fut aussi l'ancienne maîtresse de Carolus. Répudiée par ce dernier et envoyée dans la cité des lépreux d'où elle se sauvera... elle fera tout pour se venger de Carolus.

Carolus :

Empereur et maître de la cité, convoite en silence la place de Collignus
Tribun responsable de l'éducation et de la formation sans agressivité, bon avec tout le monde... Soutient sans réserve son maître Carolus... Non dépourvu de certains phantasmes

Messenger: Blessé dans la bataille de Brusèla menée par Dehanus, le messenger vient dans un suprême effort annoncer cette mauvaise nouvelles.
Difficulté du rôle: son agonie dans les jardins de Carolus .

Brutus et Pirus :Centurions. Représentent à eux deux les fonctionnaires ouvriers

Volumine : Epouse de Carolus, femme orgeuilleuse, autoritaire, ambitieuse... Pousse son mari à tuer Collignus.

Sirus:Ancien tribun de l'opposition, enfermé à "Vangogh", clinique psychiatrique romaine, pour avoir voulu tuer Carolus. Il se sauvera pour se venger d'abord et ensuite prendre le pouvoir de la cité. Difficulté: double personnage... Tantôt comme mendiant, tantôt comme Sirus.

Collignus Grand Empereur de la Communauté latine... Souhaite agrandir sa puissance... Il fera ce qu'il faut pour reconquérir l'amitié de Carolus afin de disposer des légions de Carolus pour reprendre Brusèla

ACTE I

Scène 1

A l'ouverture du rideau, Moucharium, le mouchard de Carius, est au balcon et harangue le peuple

Moucharium - Peûpe - Carius

1. Peûpe : A l'uch les Romains, les sénateûrs vindus à l'uch.
2. Moucharium : Bén sûr qui vos avez réson.
3. Peûpe : Nos v'lons d'mèrer walon, nén Romain... Dijons à César di raler dins s' payîs èyèt ripurdons nos loques di Gaulwè.
4. Moucharium : Ni ratchèz nén trop râde dins vo soupe... César vos-a disfindu, vos-a èspétchi di tchér' dins les mwins des Ménapyins... Foute César à l'uch, c'est div'nu lès tapeûs d' martcha di nos vijins du Nord. C'est ça qui vos v'lèz?
5. Peûpe : César èst brave... nos v'lons lâ fé confyince. Ca n'est nén come èl vindu di Carius.

6. Moucharium : Non, Carius n'est nén in vindu.
7. Peûpe : I nos-a trompè.
8. Moucharium : Trompé, oyi, més pa Carolus. Carius, lî, il èst di vo costé, crwèyèz-m'.
9. Peûpe : Moucharium vos nos stitchèz dès carabistoûyes... Au Sénat, Carius ni vaut nén pus tchèr qui lès-ôtes. Nos d'vons lès pinde tèrtous pa leûs pîds.
10. Moucharium : Carius n'a jamés satchi dins vo do... Toudis i vos-a disfindu. (En aparté) Dijons, pa còp.
11. Peûpe : Lèche-cul di Carius.
12. Moucharium : Dji n' seûs nén in lèche cul, seûl'mint in-ome du peûpe qui comprint vos-angouches, vo maleûr... Vos-avèz réson, camarâdes, nos d'vons nous bate conte tous lès céns qui voul'nut nos fé payî leû bièstrîyes.
13. Peûpe : Bravo Moucharium, bén pârlè... Vos pouvèz contér su nos-ôtes tèrtous... Oyi... Oyi... Vive Carius.
14. Moucharium : In djoû, no brâve Carius âra ène place di chwès, èl sène di Carolus.
15. Peûpe : Nos v'lons Carius... Carius... Carius.
16. Moucharium : Vos m' choûtîz, Carius... l' peûpe vo ratint, dji l'é étoûrpinè... Dès bédos prèsses à vo chûre
17. Carius : C'est Bén Moucharium... Dji seûs contint d' vous.
18. Peûpe : Carius... Carius.
19. Carius : Carius vos salûe bon peûpe.
20. Peûpe : Carius, dijèz nous l' vèritè avè Ecolus.
21. Carius : Bon peûpe, il èst tint qu' vos suchîche tout su Ecolus. Gn-a deûs djoûs, au Sénat, no grand mèsse di no communauté latine, Spitalus, a mindji avè Ecolus dins l' min.me assiète... Fèyeut ètou partîye dèl binde, no bon èyèt brâve Carolus... Mi, pou dîre èl vré, l' mindjî ni m'pléjeut nén fôrt... (On rit) Si Carolus a dit oyi a Spitalus, ç'asteut seûl'mint pou li fèt pléji... Spitalus nos a prom'tu dès liârdès pou fé dès trôs pad'zous l' tère pou mète a yute nos tchèrs.
22. Peûpe : C'est d' l'ouvrâdje qui nos v'lons!
23. Carius : Fèyèz-m' confyince èyèt Bén râde, vos-ârez ène vîye méyeûse. Co in mot, mès pou ça vos d'vèz m' donér vo vwès... Ni roubliyèz nén l' numéro 2.
24. Peûpe : Vive Carius... Carius avè nous.
25. Carius : Alèz-è bon peûpe... Alèz-è rapojî lès céns qui sont d'mèrès dins leû atrium... Carius leû dit courâdje...
26. Peûpe : Carius no sauveû... li mèsse.
27. Carius : Putète, mès di toute li communauté latine, vos-èstèz vous lès Carolos, vous lès Carolines, lès pus fwarts. Carius vos salûe.
28. Moucharium : Vos s'rèz toudis l' pus fôrt, Carius.

29. Carius : C'est pou ça qui dji seûs preumî tribun di no cité.
30. Moucharium : Et bén råde, vos d'vénrèz l' mèsse d'èl cité.
31. Carius : Carius preumî... Nén mau du tout.
32. Moucharium : Vos pinsèz vos disbarassér di Carolus?
33. Carius : Nén du tout, in djoû no Carolus purdra l' place di Spitalus.
34. Moucharium : Spitalus!
35. Carius : Spitalus l'imp'reûr di no comunauté latine.
36. Moucharium : I poureut d'meurér pus lontins qu' vos n' pinsèz.
37. Carius : In-acsidint èst si råde arivè.
38. Moucharium : Fèyèz tout d' min.me atincion a vous, Carius.
39. Carius : Pouqwè m' dijéz çoula?
40. Moucharium : In djoû, Vangogh poureut lachî Sirus...
41. Carius : Vous, vos savèz 'ne saqwè!
42. Moucharium : C'est fét.
43. Carius : Fét qwè?
44. Moucharium : Sirus s'a sauvé èt i cache a s' èrvindjî.
45. Carius : Faleut co Bén qu' ça m'arive... Moucharium, r'muwèz, nachèz pa tous costès, i n' faut nén qu' Sirus nos scape.
46. Moucharium : Lès dieûs m'ont donè in nés pou sinte ç' qui mès-îs n' poul'nut nén vîr, dès-îs pou vîr ç' qui m' nés n' pout nén sinte èyèt deûs-orâyes pou mia ètinde ç' qui...
47. Carius : Ca va... Ni pièrdèz nén vo tint.
48. Moucharium : Fwè di Moucharium, vos-ârez vo sieûr. (Il sort)
49. Carius : Bièsse a mindjî du fwin. Eûreûs'mint qu'ausès-èlections, c'est no mèsse coleû.

Scène 2

Carius - Cléo

50. Carius : Qui v'la?
51. Cléo : C'est mi, l' Makral dès môrts.
52. Carius : Non mès, pour mi vos-èstèz djondûe, v'nu dins lès djârdins di Carolus... Vos nn.avèz vo sô d' vikî?
53. Cléo : Apurdèz, Sénateûr Carius, qui Joséphine li makrale n'a nén peû di moru pusqui dji seûs d'dja môrte... C' qui vos wèyèz, c'est m'n-èsprit abiyi a feume...
54. Carius : Pètèz au diâle èyèt ralèz d'yus ç' qui vos v'nèz.
55. Cléo : Li grand Carius âreut peû d'ène pôve Makral plène di feu?
56. Carius : N'apochèz nén.
57. Cléo : Dji n' vos plé nén insi?
58. Carius : R'mètèz vos loques.

59. Cléo : N'eûchèz nén peû, in-èsprit pout s'i vos v'lèz vos fé passér in momint bèn agréâbe.
60. Carius : Mèrci, dj'é d'dja doné... Mon dieu, qu' dj'é tchaud!
61. Cléo : Alèz, lèyèz vous dalér... Vos-avèz peû d'ène pôve feume?
62. Carius : Ene feume, non... Mès avè in-èsprit, ni contèz nén sur mi... Bén, arètèz di m' kakiyî insi... Passèz vo voye vos di-dje... Et bèn, d'meurèz, mi dj' vos lèye la. (Il sort)
63. Cléo : Qué couyon... Eyèt bièsse avè ça... i pinseut awè d'vant li in-èsprit. Bon Dieu d'lune... Il-èst timps d' amantchî lès XXX. Carolus ni va pus tôrdjî... Vos pouvès v'nu lès fîyes. Lès fîyes, dji conte dissur vous pou mète èl paquèt... Atincion! V'la Carolus... Cominçons. (Elles font quelques gestes, lancent quelque chose et le feu apparaît)

Scène 3

Carolus - Les Makrales - Cléo

64. Carolus : Qwè ç' qui c'est qu' ça pou in dalâdje?
65. Cléo : Dji vos présinte mès Makrals, c'est...
66. Carolus : Avè yeune, c'est-st-assèz.
67. Cléo : Deûs p'titès munutes... Dj'é dandjî d' mès cheurs Makrals pou fé l' priyêre.
68. Carolus : Deûs munutes, nén d' pus.
69. Cléo : Nos y èstons lès fîyes?... Bon, Bén nos p'lons comincî.

L' bia èst léd
L'léd èst bia
Dimwin l'suke s'ra salé
L' salé s'ra sucrè
L' pourcha s'ra cras
Cras s'ra l' pourcha

70. Carolus : Dji n'seûs nén v'nu pou choûter vos ôrèmus... Asteûr, dispèchèz-vous a m' dire tout ç' qui vos savèz, sins rén roubllyî... Pèrsone ni dwèt sawè qui mi, Carolus, dji vos-é fé ukér...
71. Cléo : Bén seûr, bon mèsse.
72. Carolus : Râde, d'abôrd... Eyèt vos-ôtes, alèz-è.
73. Cléo : Pus in mot... Oyi, èsprit, dji vos-ètind, dji vos-ètind... Qwè d'jèz? Ha... C'est Bén ça... Vos-èstèz...
74. Carolus : Pou l' dérin côp, dispèchèz-vous outoubén vos pourîz sins pus tôrdjî l'ètrouvér vo-n-èsprit.
75. Cléo : Douç'mint... Vos vourîz couru pus râde qui vos djambes... Dins vo politique, vos-èstèz t'ossi pressè?... V'la pus d'cinquantès leunes qui nos ratindons l' pèrmission d' fé no mèsî.
76. Carolus : Poul culturèl, vos d'mand'rèz a Marcus... Asteûr, pou l' dérin côp, vos v'lèz Bén m' dire comint ç' qui vos vwèyèz m' vîye?
77. Cléo : Qwè v'lèz sawé au djusse?
78. Carolus : Lès chances di div'nu in djoû Empèrèûr di toutes lès réjions francophones... Pasqui du trin qu' ça va, gn-âra Bén râde pus di communauté latine.
79. Cléo : Dimwin, lès vias comunautés s'ront lachis... L' peûpe divra payî tchêr leû libèrtè d' bèdos. (Très concentrée)
80. Carolus : Non mès, èst-ç' qui vos m' dijèz ç' qui dji s'ré mi, Carolus?
81. Cléo : L' grand mèsse dès bèdos.
82. Carolus : C'est tout...
83. Cléo : Oyi, dji vwè... Dji vos vwè...

84. Carolus : Mi ètou, dji vos vwè... Non, mès gn-a-t-i co pou lontint? Alèz pètèz èvoye!
85. Cléo : Vos-avèz vos mwins plènes di sang... Trop târd... Li r'môrd èst la... Vo feume... L' pouvuwêr... Oyi, vos s'rèz Rwè dèès francophones.
86. Carolus : Gn-a d'dja in bon momint qu' mès mwins sont tachîyes di roudje... Non mès, i fôt Bén còpér l' tièsse a tous lès céns qui s'mèt'nut su m' voye.
87. Cléo : Dji vwès branmint du mwé, mès gn-a ètou du bon... Dji comince pa qwè?
88. Carolus : Pô bon, Bén seûr!
89. Cléo : Li pouvuwêr, is véront tèrtous lètchî lès bètchètes di vos solés.
90. Carolus : Mès c'èst bon tout ça... Carolus Rwè... Empèrèûr, c'èst mia... Come Césâr... Empèrèûr dèès gaulwès.
91. Cléo : Fèyèz tout d'minme atincion, vos pourîz rèscontrér in djoû ène saqui di branmint pus fôt qui vous.
92. Carolus : Ca n' pout nèn yèsse Spitalus èyèt co mwins' Busquun, dji seûs div'nu leû p'tit chouchou.
93. Cléo : Si vos v'lèz d'é sawèz d'pus, donèz-m' ène pîce d'ôr.
94. Carolus : Nèn du tout, vos-avèz yeû l'oneûr di m' rinde sèrvice, ça vaut Bén mile pîces d'ôr, m'chène-t-i.
95. Cléo : Vos pourîz tout d'minme fé in p'tit èfôrt... Pinsèz a mès-èfants... Vos mindjèz tous lès djoûs a vo fwin.
96. Carolus : Tènèz!
97. Cléo : Bén, c'èst du blanc fiêr!
98. Carolus : Qwè v'lèz, nos n'avons pus lès moyéns d' lès fé an-ôr.
99. Cléo : D'abôrd, dimwin, dji bague... Dji diré boutér avè lès makrales du payis d'Flaminds... Is sont plins di liâds, zèls.
100. Carolus : Dji vos difind di nn-alér wôrs di d'ci... Vos-avèz comprîs sins qwé dji vos fé brûlér... Ni roubliyèz nèn qui dins deûs nwèrès leunes èyèt trwès blankes leunes dji ratindré au pîd dèl fontène... Comprîs Makral... Asteûr, pètèz èvoye, dj'étind dèès vwès. (Il regarde la makrale sortir) Carolus li grand Empèrèûr... Après tout pouqwè nèn... (Il sort)

Scène 4

Carolus - Carius - L' messadjî

- 100b MessadjîC : Douç'mint Sénateûr.
101. arolus : Mès, c'èst l'vwès da Carius, il-è-st-avè in mèsadjî da Picus... Il-èst blèssè... Choûtons.

102. Carius : Mètons-nous au rcwè dèl fontène... Nos poûrons d'visér a no-n-ôje èyèt di r'luquî d'en-î su lès céns qui pourîz nos surprinde.
103. Mèssadjî : Dji dwè d'visér a Carolus, i dwèt boutér in còp d'mwin a Picus.
104. Carius : Carolus è-st-ocupè, vos pouvèz tout m' dîre, dji li f'rè l' comission.
105. Carolus : (En aparté) Fôz pilâte!
106. Mèssadjî : Mon Dieu, quéle afère, Tcharlîye Picus a pièrdu Brusèla.
107. Carius : Dehanus a fét ça!
108. Mèssadjî : Dehanus, oyi.
109. Carius : Dehanus èl pourcha... Nos-avons pièrdu Brusèla?
110. Mèssadjî : Oyi, bon mèsse... Eyèt Picus èst mwès après Spitalus.
111. Carius : Eyèt ça, pouqwé?
112. Mèssadjî : Quand Picus a d'mandé a Spitalus in còp di spale, i n'a nén minme rèspondu.
113. Carius : Dji n' comprind nén pouqwè, nos-ôtes lès Walons, nos lèrîs tchér' no bon peûpe di no bèle capitale.
114. Mèssadjî : No bon peûpe come vos d'jèz, i n' da pus wère, èyèt lès céns qui d'meur'nut sont prîs en ètricwèsse intrè in coucoussse au sùd èyèt ène carbonâde flamintche au nord.
115. Carius : Lès-arâbes bout'nut avè lès ménapiens asteûr?
116. Mèssadjî : Is n'ont né yeû l' chwès, Dehanus lès-a oblîdji di s'bate pour li.
117. Carius : Et bén... ét bén... Dji n'arive nén a comprinde pouqwè ç'qui Spitalus a lèyî fét ça sins boudji li p'tit dwèt.
118. Mèssadjî : Pou mète li mwin su Brusèla.
119. Carius : Et insi, Spitalus skète èl comunauté latine èyèt i d'vént l' mèsse di toutes lès réjions walones avè l' bénédicsion da César.
120. Mèssadjî : Dji continûwe... En lèyant lès flaminds fé a leû môde, come qwè di skètér Tcharlîye...
121. Carius : Qui s'a lèyi fé.
122. Mèssadjî : Picus s'a disfindu come in distchin.nè deûs djoûs d'asto d'avant di s' fé discôpér a boukèts pa Dehanus.
123. Carius : Eyèt adon?
124. Mèssadjî : Picus a spitè come in lapén avè sès-omes.
125. Carius : Pou dalér èyu?
126. Mèssadjî : A Faurum, si rapojî dins lès brès d'Aparus.
127. Carius : Eyèt Spitalus?
128. Mèssadjî : I n'a nén boudji li p'tit dwègt, vo di dj'.
129. Carius : En ratindant, Dehanus èyèt sès ménapyins ont prîs l' pouvwêr di no capitale.
130. Mèssadjî : Assistè pau silince di Spitalus èyèt di Philipum Busquam.
131. Carius : Dji n' vou nén crwère qui Philipum èst capâbe di fét ça... C'è-st-èn-onét ome qui wèt voltî no bon peûpe.

132. Mèssadjî : En ratindant, Brusèla èst dins lès mwins dès flaminds èyèt si nos n'fèyons rén, l' comunauté latine divénra flamintche ètou.
133. Carius : Busqum ni léra nén fé ça.
134. Mèssadjî : Tèjèz-vous, dj'è étindu dîre qui Busqum n'a nén grand tchôse a dîre, c'èst Spitalus qui mwène li danse, c'èst li l' mèsse.
135. Carius : Pou l' momint, avè lès flaminds, i n'âra Bén râde pus rén a dîre. Vos n' dalèz nén m' fé crwêre qu'a li tout seû, i va r'prinde Brusèla... Non mès vos wèyèz Spitalus s' bate avè Dehanus el gros pourcha... Spitalus va s' ritrouvèr a cu tout nu.
136. Mèssadjî : La, vo n'y èstèz nén, Spitalus èvoy'ra ène saqui d'ôte au massake... Carolus par ècsimpe.
137. Carius : Carolus!... I n' pout nén l' sinte.
138. Mèssadjî : Pus asteûr, Spitalus, Busqum èyèt Carolus prèn'nut leu bin dins l' min.me eûwe.
139. Carius : Si Carolus leû boute in côp d'mwin, ça n' s'ra nén pou rén.
140. Mèssadjî : Spitalus va l' dôborér d' pomâde en li prom'tant s' place in djoû ou bin l'ôte.
141. Carius : Vos pinsèz vîr tchèr Carolus dins l' trape?
142. Mèssadjî : Ca, dji n' sé nén mès on dit qu' Carolus èst l' seûl ome capâbe di foute ène tatoûye a Dehanus.
143. Carius : Carolus si f'ra édî pa l'arméye d'Aparus èyèt lès deûs mil-omes di Picus... Lès deûs èn'mis djurés di Spitalus.
144. Mèssadjî : La, ça d'vént trop malôjî pour mi èyèt m' tièsse mi fét mau, mès-îs ni vos wèy'nut pus fôrt Bén.
145. Carius : Ratindèz, dji cour kwé 'ne saqui pou vos sognî.
146. Mèssadjî : Ca n'é vaut nén lès pwènes, dji sin qui dji m'è va.
147. Carius : Qui lès dieus vos protéjinche.

Scène 5

Carolus - Carius

148. Carius : Dji n' vos-é nén étindu v'ni... Gn-a lontint...
149. Carolus : Non, mès rapojèz-vous, dji n'é rén étindu di ç' qui vos parlîz avè l'mèssadjî.
150. Carius : Vos p'lîz Bén étinde... Nos d'visines di Spitalus rapôrt a Brusèla.
151. Carolus : Dji n' vos d'mande rén Carius... Vos tripatoûyâdjes n'èrwét'nut qu' vous... Ni m'fèyèz nén crwêre qui vos parlîz d' mi en blèfant vo djintiyèsse dissur mi.
152. Carius : Vos savèz Bén Carolus qui dj'è pour vous branmint d'respèk èyèt qui dj'seûs vo preumî tribun tout dèvouwè au bon peûpe carolo.

153. Carolus : Dijons qu' pou l' momint, vos n'avèz nén l' chwès. Vos ratindèz come in tchat après 'ne soris l' momint d' prinde èm' place.
154. Carius : Vos n'èstèz nén djuste en d'visant insi... Dji boute a r'lâye di bouc pour vous sins jamés rén vos d'mandér.
155. Carolus : Continuèz Carius, c'est Bén insi... (Fausse sortie)
156. Carius : Ni vudèz nén, dj'é co 'ne saqwè a vos dîre.
157. Carolus : Rapôrt a qwè?
158. Carius : A Spitalus...
159. Carolus : I s'a cassè ène djambe.
- 160.1 Carius : Ca s'reut trop bia... Non, i va v'nu vos trouver.
- 61.16 Carolus : Pou qué réson?
- 2.163 Carius : Pou li boutér in côp d'mwin.
- .164. Carolus : La, dji n'vwés nén!
- Carius : L'mèssadjî a pu m' dîre d'avant d'moru qui Brusèla è-st-aus mwins di Dehanus.
- 165.1
66. Carolus : Brusèla aus mwins dès flaminds.
- Carius : V'la pouqwè Spitalus a dandjî di nos-omes pou r'prinde Brusèla.
167. : Guilux va v'nu mindjî dins m'mwin. L'mèssadjî n'a rén dit d'ôte?
- Carolus : Què Tcharlîye Picus s'èst mis a yute d'lèz Aparus.
168. : Més, c'est bon tout ça!
- 169.1 Carius : Vos pinsèz qui...
- 70.17 Carolus : Ni pinsons nén, ratindons.
- 1.172 Carius : Vos frîz l'guêre a Dehanus?
- . Carolus
- Carius
173. Carolus : Vos-èstèz Bén curieûs Carius... Més dji n' vos diré rén.
174. Carius : Si vos-avèz dandjî d'mi pou vos boutér in côp d' mwin, ni vos jin.nèz nén surtout.
175. Carolus : Dj'i pins'ré... Bon, Bén, dji vos lèye Carius... N'roubliyèz nén d'fé intérr l' pôve mèssadjî.

Scène 6

Centurions - Carius - Moucharium

176. Carius : Cinturions... Cinturions...
177. Brutus : Oyi.
178. Carius : Portèz vo camarâde.
179. Pirus : Co in galafe du pèquèt.
180. Carius : Non, il èst môrt avè corâdje... Dispètchèz-vous.
181. Brutus : Douç'mint, nos fèyons ça seûl'mint pou vos fé pléji... No djoûrnéye èst woute.

182. Carius : Merci, vos-avèz aprîs di n' jamés dîre non a Carius.
183. Pirus : Pou s'értroûvêr come cinturion al cité dès Lèpreux, nos émons mieus fé cénq quârts come porteû d' môrt.
184. Carius : Nén tout ça, alèzons fé in toûr... Moucharium!
185. Moucharium : Vos con'chèz l' nouvèle?
186. Carius : Non, mès vos dalèz m' l'aprinde.
187. Moucharium : Spitalus...
188. Carius : Il-èst môrt?
189. Moucharium : Non, il-èst su voye pou v'nu vîr Carolus...
190. Carius : L'cinturion aveut réson, i vènt r'lètchî lès pîds da Carolus.
191. Moucharium : Bêêk... Qué drole d'idéye!
192. Carius : Come d'abutude, vos n'avèz co rén compris.
193. Moucharium : Ca n'èst nén ôji d' tapér filèt dins vo boutike politike.
194. Carius : Vos compurdrez quand vos s'rez a m' place.
195. Moucharium : Ah, vos-i pinsèz!
196. Carius : Oyi, quand vos sarèz lîre.
197. Moucharium : Dji n's'reu nén preumî èyèt dérin a div'nu tribun sins sawè lîre ni scrîre. Vos dalèz vîr, vos s'rez contint d' mi, dj'é fé in èfôrt, dji coné l'alphabèt... A B C D.
198. Carius : C'èst bén Moucharium... Continuwez... gn-a pus qu'vint deus lètes.
199. Moucharium : Dj'é co malôji pou lès r'conèche... L' musike, ça va...
200. Carius : Sacré Moucharium, si vo cèrvèle s'reut dins vos solés, vos-arîz bén sûr dès cloques a vos pîds. Alèz, bon courâdje, Moucharium.
201. Moucharium : Vos èdalèz dins l' cité?
202. Carius : Fé in toûr èyèt prèstér nos-orâyes a choutér nos djintis p'tits bédos.
203. Moucharium : Ca fét ène tchôke qu'on n' lès-ètint pus brère.
204. Carius : Vos trouvèz vous?
205. Moucharium : Eyèt leû boudène èst bén rimplîye... Qwè ç' qu'i faut d'pus, du vin, du pwin èyèt saquantès crètiènes pou passér leû tint.
206. Carius : Pus pour lontint...
207. Moucharium : Comint ça?
208. Carius : Ecolus a dandjî di liârdès èyèt Carolus a dit oyi.
209. Moucharium : Oyi a qwè?
210. Carius : Ecolus prétint qu'èl fabrique dès pias d' bouc polûwe èyèt qu'i faut lès candjî pa dès amphores... Dins l' cité, on l' nome dèdja Mossieû éco-tacsès.
211. Moucharium : Eyèt vous, vos-èstèz d'acôrd?
212. Carius : Nén du tout... Vènèz, nos dalons aux tèrmes privés prinde l'timpératûre.
213. Moucharium : Eyèt si Carolus a dandjî d' vous pou r'çuvwêr Spitalus?

214. Carius : Et bén, i ratindra (Ils sortent)

Scène 7

Carolus et Volumine

- 221.2 Carolus : Volumine! Nos-avons a d'visér!
22. Volumine : Vos con'chèz l' bone nouvèle?
223. Carolus : Oyi, dji vén d' l'aprinde pau mèssadjî.
224. Volumine : Qwé contéz fé?
225. Carolus : Li r'çuvwêr... C'est bén l' preumî côp qui l'empèreûr dèl comunauté latine vént m' dîre bondjoû.
226. Volumine : Il-a bén seûr ène saqwè a vos d'mandér.
227. Carolus : Dji m' doute di qwé...
228. Volumine : On pout sawè?
229. Carolus : Spitalus a dandjî d'mi pou r'prinde Brusèla; si dji gangne, c'èst li qui s'ra a l'oneûr... I conét bén mès bons rapôrts avè Picus èyèt Aparus.
230. Volumine : Si dj' comprind bén, i vos-èveye au massake a s' place.
231. Carolus : Ratindons toudis, on vîra bén après.
232. Volumine : Surtout, n' fuchèz nén bièsse, pinsèz a vous, à nous... Vos pourîz profiter d' l'ocâsion pou prinde ès' place.
233. Carolus : Quèle ocâsion?
234. Volumine : Nos pourîz putète l'èspètchî di s' rèvèyî... Ene pitite pwinte di coutia du costè du keûr.
235. Carolus : Non jamés, dji n'poureu fé ça... Li fèt bèle bèle èyèt li cassér s' pupe... Non, dji n' pou nén fé ça, èyèt vikér tout èm' vîye avè dè mwin tatchîyes di sang... Vos roubliyèz qu' ça poureut s'èrtoûrnér conte di mi, conte di vous, di nos-èfants. Pinsèz-i, Volumine.
236. Volumine : Dijèz pus râde qui vos-avèz peû come ène vîye feume.
237. Carolus : Dji seû-st-imbicieûs... Mès m' n-imbicion ni passe nén pau crime.
238. Volumine : C'è-st-imbicieus d'yèsse èl sèrviteûr toute vo vîye d'in-ome qui n'a pont d' rèspèt pour vous!
239. Carolus : Eyèt vos pinsèz qu' no crime d'meur'ra impuni!
240. Volumine : Dj'é m' n-idéye... Si vos m' choûtèz, tout dira bén.
241. Carolus : Lès-omes di Spitalus s'ront la a monter l' gârde, vos-y avèz pinsé?
242. Volumine : Djustumint, c'èst yeûs' qui nos bout'ront in côp d'mwin!
243. Carolus : Vos n-dalèz tout d' minme nén lès-ègadî?

244. Volumine : Mieux qu' ça, c'est yeûs' qu'on va racusér d'awè tuwè leû mèsse.
245. Carolus : La, dji n' vos chû nén du tout.
246. Volumine : C'est avè leû coutia qu'on va tuwér Spitalus.
247. Carolus : Dji n'é nén co dit oyî.
248. Volumine : Nos dalons fé bwêre a môrt lès cinturions, adon quand is s'ront bèn èdormi, vos purdèz leû coutia, vos rintèrrèz dins l' tchambe di Spitalus èyèt vos li fèyèz s' fièsse...
249. Carolus : Ene pètite pourmènâde dè santé, qwè!... Idéye di souwétî bonswêr a Spitalus...
250. Volumine : L' tint d'rintrér èyèt d' vudî.
251. Carolus : Rén d' pus simpe... Dji prind l' coutia dins l' mwin drwète, dji mouche dins l' tchambe di Spitalus. L'ome èst bèn la... staurè come in bèn-eûreûs d'awé fé s' boûye...
252. Volumine : Vos d'avèz co pou lontint a m' raconter ç' qui vos dalèz fé?
253. Carolus : Vos pinsèz qu'on tûwe ène saqui come ça sins sawè comint s'i prinde?
254. Volumine : Adon qu'i-gn-a qu'a.
255. Carolus : S'i-gn-a qu'a, qwè ç' qui vos ratindèz pou l' fé vous-minme?
256. Volumine : Non més, vos m' wèyèz, mi, ène pètite feume sins fôrce... Continuwez vo n-istwère, Carolus.
257. Carolus : Spitalus èst la, i dôrt come èn-èfant, il-a in dwèt dins s' bouche...
258. Volumine : I lyi poûsse putète in dint...
259. Carolus : Poussé in dint... Come il-a l'ér' djinti...
260. Volumine : Pont d' sensibilité.... èt, adon?
261. Carolus : Dji seû la, triyanant, l' cu strwèt... M' mwin trimbèle... Dji lève èm' bras... L' lame du coutia m'asbleuwit al clârté d'èl leune... L'eûwe comince a ridér t'au d'dilong di m' dos... Spitalus èst la coutchi su s' vinte... Doûç'mint, dj'aproche di s'lit, adon, dji sère mès-îs, dj'abache èm' bras èyèt l' lame du coutia s'èfonce dins l' dos di Spitalus.
262. Volumine : Wèyèz come ça i è-st-auji!
263. Carolus : Et bèn non, dji m'é trompé d' costé... Dji r'satche l' coutia, Spitalus pousse in cri d' bièsse, i s'èrtoûne avè sès-îs grand au lôdje l' tint di m' dîre... "Vous, Carolus, qui dji wè voltî come mi gârçon!" Sins pus ratinde, dji flaye in côp, deûs côps, trwès côps... l' sang brotche, mès mwins sont toutes roudjes. Carolus èst div'nu in-assassin, in trète sins pont d'oneûr.
264. Volumine : A costè dès mile et des miles djins môrts dins vos batâyes... vos n'èstèz pus a yin près.

265. Carolus : Toute èm' vîye, nos vik'rons avè li r'môrd... Non, jamés pus dji n' pouré r'wétî mès-èfants dins leûs-îs sins vîr l'imâdje du visâdje da Spitalus... Nos s'rons la come dès-âmes pièrduwes, c'èst ça qu' vos v'lèz? Vîr vo-n-ome rondji l'rèstant di s' vîye pa li r'môrd?
266. Volumine : Vo tièsse èst malâde, Carolus, alèz-è bwêre in vêre d'eûwe, vos-idéyes s'ront pus cléres.
267. Carolus : Mès-idéyes sont cléres.
268. Volumine : Come du djus d' chique... Vos r'culèz come in couyon d'vant l'èn'mi... Dji n' vos r'conè pus Carolus... Vous qu'avèz lès mwins dauboréyes di sang d'vos én'mis... Pourtant, cès djins la n' vos avîz rén fé!
269. Carolus : Spitalus ni m'a rén fét!
270. Volumine : Li, i vos-èspètche di div'nu l'empèrèûr du sud, i va vos-èvoyî au massake pour li awè lès oneûrs... Si c'èst ça qui vos v'lèz! D'abôrd, dimeurèz come vos-èstèz, in p'tit minâbe Carolus sins pupont d'imbitiön. (Trompette, arrivée de Spitalus)
271. Carolus : C'èst li. (Il court à sa rencontre)
272. Volumine : Lèche-cu. (Elle le suit)

Scène 8

Sirus et Cléo

273. Cléo : Ah, mossieû Carolus a v'lu m' pûni en m'èvoyant dins l'cité dès Lépreux. Asteûr, a nos deûs... Râde, v'la ène saqui... Il-èst tout seû... Li ètou cache a s' muchî... (Sirus se dirige vers la fontaine et se rafraîchit)
V'lèz qui dj' vos dîje vo-n-av'nîr, pôve bribeû?
274. Sirus : Qui èstèz pou d'visér insi sins qu'on n' vos l' dimande?
275. Cléo : Pou in bribeû, vos d'visèz bén. Advinèz... Mon Dieû qué bia gârçon! Dji l' mindj'reu tout cru.
276. Sirus : Vos m' con'chèz?
277. Cléo : Nén co, mès ça n' va pus tôrdjî... Vos m' plèjèz branmint.
278. Sirus : Vos n' s'rîz nén ène feume di...
279. Cléo : Di jwé... riconvèrsion èconomique au Forem... Asteûr, dji boute pou l'ASBL des makrèleûses... Présince, aksion èyèt cultûre di toute sôrte. Ca n'èst nén ossi bén payi mès on n' vike nén mau.
280. Sirus : Eyèt Carolus vos lèye fé?
281. Cléo : C'èst li minme qui m'a d'mandé di v'nu t'taleûr avè mès seûrs makrales.

282. Sirus : Eyèt vos-avèz trouvè ène saqwè a li dîre?
283. Cléo : Li fé crwêre qu'in djoû i s'ra empèrèûr du payis, l'oblidjî a fé ène bièstrîye... Yeune di mès cheûrs makrales a fé ètinde a Volumine qu'in djoû s'n-ome s'ra in deusième César.
284. Sirus : Mès pouqwé ç'qu'vos m' dijèz tout ça, dji poureu yèsse ène saqui da Carolus?
285. Cléo : Non, pasqui vos-èstèz Sirus... Toudis bia gârçon... Toudis bén abiyi.
286. Sirus : Li Forem vos-aprind ètou a ad'vinér l' nom dès djins sins lès conèche?
287. Cléo : Tèjèz-vous grand inocint... Dji seûs Cléo... Wétèz! (Elle retire ses vêtements de sorcière)
288. Sirus : Bon Dieû, r'mètèz vos loques di Makrale!
289. Cléo : C'èst djinti... Vos m' trouvèz a vo gout?
290. Sirus : Ca n'èst nén ène afêre di gout, vos pourîz vos fé apicî pa in-ome di Carolus.
291. Cléo : Dji vos plét insi?
292. Sirus : Non mès, vos v'lèz a tout pris vos fé côpér l' tièsse?
293. Cléo : Gn-a pont d'imbaras, Carolus èyèt sès-omes sont-st-en trin di r'létchî lès ôrtias a Spitalus... Mès vous, Sirus, Carolus n' vos-a-t-i nén fé rèssèrér dé lès sots a Vangogh?
294. Sirus : Oyi, trwès-ans avè dès djins malâdes d'èl tièsse, nén tèrtous.
295. Cléo : Nén tèrtous!
296. Sirus : Gn-a dès céns qui vèn'nut saquantes djoûs, pacôps saquantes mwès s'mète au r'cwè surtout quand Carolus a dandjî d'yeus' pou mwin.nér sès guèguêres.
297. Cléo : Eyèt comint avéz fé pou vudî?
298. Sirus : Ca n'a nén stî ôjî... Dj'èsteu rèssèrè djoû èyèt niût... In djoû, in cinturion da Vangogh a roubliyi di sèrér l'uch.
299. Cléo : Asteûr, vos-èstèz libe, qwè contéz fé?
300. Sirus : M' èrvindjî di Carius èyèt dèl mwèche linwe di Moucharium.
301. Cléo : Comint pinsèz vos-i prinde?
302. Sirus : Pou l' momint, dji n'é co pont d'idéye.
303. Cléo : V'léz qui dj' vos boute in côp d' mwin?
304. Sirus : Pouqwé nén?
305. Cléo : V'nèz, nos dalons leû émantchî ène quète a no manière.
306. Sirus : Dji blèfe dèdja d' pléji.

(A la fin de la scène, entre Agripine ---> direction fontaine)

Scène 9

Marcus - Agripine

307. Marcus : Téns, v'la no p'tite Agripine!
308. Agripine : Marcus, dijèz-m' pouqwè ç'qui m'père a fé rèssèrér Sirus a Vangogh?
309. Marcus : Vo père aveut 'ne boune réson... Sirus a v'lu tuwér vo père.
310. Agripine : Ca n'est nén djusse... Sirus èsteut tout pour mi.
311. Marcus : Rapojèz-vous, Agripine, Sirus n'est nén in-ome pour vous.
312. Agripine : Dji l' wé toudis voltî minme s'il-a volu tuwér m'père... Marcus, vos-èstèz toudis m' bon vî cousse... en'do, Marcus?
313. Marcus : Vous, vos dalèz co m' dimandér ène saqwè!
314. Agripine : Vos m'avèz prom'tu d'yèsse a mès costès si in djoû, dj'é dèl pwène.
315. Marcus : Eyèt l' djoû è-st-arivé?
316. Agripine : Bén, oyi.
317. Marcus : Dji vos choûte.
318. Agripine : V'la, vos pourîz vos-arindjî pou m'fé rèscontrér Sirus. Vos m'donèz in papyrus pou mi rintrér a Vangogh.
319. Marcus : Non, Agripine, dji n' pou nén satchî dins l' dos d' vo père.
320. Agripine : Come d'abutude, vos-avèz peû d' piède vo place.
321. Marcus : Choûtèz Agripine, dins l' vîye, nos d'vons awè, nos-ôtes lès èlus du peûpe, ène seûle parole èyèt dj'é donè m' parole a Carolus.
322. Agripine : Et bén ç't'èle la, vos m'èl copîy'rè... Vos n'èstèz nén jin.nè d' dîre ostant d' mint'rîyes su si pau d' tint?
323. Marcus : Vos n' mi crwèyèz nén?
324. Agripine : Ah, pasqui faut co vo crwère!
325. Marcus : Avé vous, dj'é toudis stî sincère.
326. Agripine : Non, Marcus... Vos-èstèz l' minme avè tout l' monde... Vos prom'tèz tout sins jamés rén donér... Ca, pou lès pognîyes d' mwins, vos-èstèz l'ome, mès après...
327. Marcus : Non mès, qwé ç' qui vos print a m' dîre ostant d'afêres nén fôrt djintîyes?... Dji n' seûs pus vo p'tit copin?
328. Agripine : Si vos-èstîz mi p'tit copin come vos d'jèz, vos m' bout'rîz in còp d' mwin pou mi vîr Sirus.
329. Marcus : Ca n'est nén l' place d'ène djon.ne fîye come vous.
330. Agripine : Come vos èstèz sins pitié... Evoyî no pôve Sirus dins l'infiêr dèss sots.
331. Marcus : Comint faura-t-i vos l' dîre... Sirus a pièrdu l' tièsse... Lôvô, on va l' sognî èyèt putète in djoû, on l' léra vudî.
332. Agripine : Sirus n'est nén malâde d'èl tièsse.
333. Marcus : Putète... C'asteut ça ou bén s' còrps ausès cwârbôs.
334. Agripine : Dijèz-m' oyi, va!

335. Marcus : Non, èyèt non.
 336. Agripine : Couyon, qu' vos-èstèz!... Alèz édwarwu lès djins avè vos bias discoûrs.
 337. Marcus : Agripine... Agripine... Mon Dieû qué sale pouri djon.ne!

Scène 10

Carius - Marcus

338. Carius : Vous ètou, vos nn-avéz vo sô d' choûter l' lèche-cu di Carolus. Dji l'ètind co : "Bén seûr, mon sègneûr... Contèz sur mi, Spitalus... Bén ètindu, Spitalus... C'est vous l' mèsse... " I m' rint malâde... Et vous, nèn?
 339. Marcus : Apurdèz, Carius qui Carolus dimeur'ra pour mi l'ome di no cité èyèt l' chéf.
 340. Carius : Tèjèz-vous... Vos n' poulèz nèn dalér pichî sins li d'mandér si vos p'lèz bén.
 341. Marcus : Eyèt vous, c'est l' contrère... Vos stitchèz dès bastons dins lès roûwes da Carolus... Vos ratindèz come in tchat après ène soris pou prinde es' place.
 342. Carius : Vos-èstèz djalou pasqui Carolus m'a chwèsi come preumî tribun.
 343. Marcus : El place di preumî tribun ni m' boute nèn...
 344. Carius : Bén seûr, Mossieû ratint l' place di mèsse; vos roubliyèz Gomulus, li p'tit chouchou di Carolus.
 345. Marcus : Chouchou!!!
 346. Carius : D'acôrd... Mès Gomulus a l' pus fôrte arméye roudje, lès léjions di Gilm.
 347. Marcus : Qwè ç' qui ça candje?
 348. Carius : Bran.mint d's-afêres... D'abôrd, vos n' s'rèz jamés Carolus II; ça vos poulèz li stitchî dins vo cabu, Marcus.
 349. Marcus : L' momint v'nu, dji saré li fé étinde réson.
 350. Carius : Purdèz bén atincion a vous... In djoû, Carolus poureut vos-èvoyî su ène vwès d' garaje a tchôrs.
 351. Marcus : Vudèz vo satch Carius, qwè v'lèz m' fé comprinde au djusse?
 352. Carius : Couci, nos d'vons nos-étinde sins qwè Carolus va fé d' nous sès bèdos.
 353. Marcus : On n'èst nèn bén avè li?... Lès djins l' wèy'nut voltî èyèt nos-ôtes ètou.
 354. Carius : Vos n' compurdèz nèn ou bén vos v'lèz nèn comprinde?
 355. Marcus : Non, Carius, vos n' dalèz nèn vos chèrvu d' mi pou vo seûle imbicion.
 356. Carius : Ni m' dijèz nèn qui l' place da Carolus vos displéreut.

357. Marcus : Pârlèz pour vous, Carius, vos-èstèz d'dja l' preumî tribun, in p'tit accidint èyèt vos div'nèz Carolus II. Seûl'mint n'roubliyèz nén tout d' minme no pôve Gomulus.
358. Carius : Pôve... Pôve... Faut tout d' minme nén criyî trop fôrt!
359. Marcus : I vos-a toudis lèyi s' place di preumî tribun dèl Cité... C'è-st-a li qui ça r'vèneut.
360. Carius : Nén du tout, dj'é gangni ç' place la pasqui dj'aveu scapè l' vîye a Carolus.
361. Marcus : Vos pinsèz Gomulus capâbe di s' contintér d'yèsse trwèsème. In djoû, i r'pérdrà l' place qui li r'vént.
362. Carius : C'est ça, boutèz avou li.
363. Marcus : Dji n' boute avou pèrsone, seûl li peûpe conte pour mi.
364. Carius : Et bén, tout ç' qui faut étinde.

Scène 11

Marcus - Carius - Carolus - Spitalus

366. Carolus : Ah! Vos-èstèz la... V'nèz d'lé nous, no-n-ami Spitalus a ène saqwè di fôrt important a vos d'mandér.
367. Spitalus : Mès-amis, vos savèz l' place prîje pa vo citè dins l' profondeû di m' keûr... V'la pouqwé ç' qui dj'seûs v'nu vo dîre in p'tit bondjoû èyèt d'visér di no comunauté latine.
368. Carius : Si dji comprind bén, vos-avéz dandjî d' nous pou vos boutér in côp d' mwin a r'prendre Brusèla.
369. Spitalus : Lès carolos, c'è-st-in peûpe brâve èt dévouwè a no cause... Vos-èstèz lès seûls a m'assistér.
370. Carius : Qwé d'é pinséz, Marcus?
371. Marcus : Mi, rén, d'mandèz a Carolus.
372. Carius : D'mandèz a Carolus... Come d'abutude.
373. Carolus : Marcus n'est nén come vous... I respèke lès chèfs.
374. Spitalus : Douç'mint, pou vos-apougnî, ratindèz d'yèsse quite di mi!
375. Carolus : Nos vos choûtons Spitalus.
376. Spitalus : V'la, nos d'vons r'prinde Brusèla èyèt skétér Dehanus.
377. Carius : D'abôrd, vos pourîz putète m'èspliquî pouqwé ç'qui vos-avéz abandonè Picus?
378. Spitalus : Dji n' l'é nén abandonè, Tchârlîye Picus asteut èn-ome trop fwèbe pou s'disfinde.
379. Carius : Vos-arîz poulu lyi bouter in côp d'mwin, avè vos-omes, mès vos l'avèz lèyi tchèr' come in pakèt d' miséres.
380. Carolus : Carius, vos roubliyèz qu' vos pârlèz a Spitalus, l'emp'reûr di no comunauté latine.

381. Marcus : Vos pouvèz contér sur mi Sénateûr èt empèrèûr Spitalus.
382. Carius : Dijèz, Marcus, vos pinsèz r'prinde Brusèla avè dès bias discoûrs?
383. Marcus : Vous, Carius, gn-a qu' lès tchôrs di vos bèrnates qui conte'nut...
Mi, dji pinse fôrmacion... éducation... èyèt cultûre... Lès swéréyes s'ront longues lôvô, faura donér a vos sodârs du culturèl.
384. Carius : Non, mès, gn-a pou brèrè, du culturèl après l' batâye... Bén nos-omes pins'ront pus râde a r'posér leû cu qu'a vos choûté.
385. Spitalus : Marcus âra in rôle fôrt grand a djouwér... Come vous, Carius.
386. Carolus : Nos-avons dandjî di toutes lès bounès volontès.
387. Carius : Si dj'é bén comprîs, vos-avéz dandjî di mès tchôrs pou vo p'tite guèguère.
388. Spitalus : Di tous lès tchôrs, Carius, minme lès céns du TEC.
389. Carius : La, èscusèz-m', mès si vos purdèz lès tchôrs du TEC, vos n'dirèz nén pus lon qu' Waterloo.
390. Spitalus : Pou qué réson?
391. Carolus : Espliquèz-vous Carius.
392. Carius : Is-ont stî r'fusè a Véritas.
393. Carolus : Vos pourîz moustrér ène miète di boune volontè.
394. Marcus : Bén seûr ça, avè li c'est toudis l' minme.
395. Carius : Vous, ça va... Vos m'f'rîz bén rîre tètous... Moustrér d'èl boune volontè pasqui dji di saquantès vèritès.
396. Spitalus : Rapojèz-vous, dji f'rè disbloquî ène subvintion spéciâle pou lès r'mète a noû.
397. Carius : Asteûr qui ça vos-arindje, vos nos donèz lès liârs tout d' tchûte... An ratindant, lès djins risqu'nut leû vîye tous lès djoûs en gripant dins dès tchôrs qui pass'nut out'.
398. Spitalus : L'politique d'abôrd, l' peûpe après.
399. Marcus : Bén seûr, Sènateûr èt Empèrèûr Spitalus.
400. Carius : Lèche-cu (En apparté à Marcus)... Ni roubliyèz nén çouci, sins l' peûpe, vos n' s'rîz nén la.
401. Carolus : Ca n'èst nén l'place ni l' momint pou vos-apougî, ratindèz d'yèsse au sénat.
402. Marcus : Bon, dji vos lèye... Mès-omes ont dandjî d' mi... Contèz sur mi, Spitalus.
403. Carius : C'èst ça, alèz-è fé vo bouyon d' cultûre.
404. Marcus : Avè l' cras di vo tièsse, ça s'reut nén mau... A t'taleûr!
405. Carius : In djoû, dji l' f'rè mindjî pa Sara.
406. Spitalus : Sara?
407. Carolus : Ene djon.ne liene ène miète nèrveûse.
408. Spitalus : In djoû, Carolus purd'ra m' place... Eyèt vous, l' place da Carolus... Carius Ier... Fèyèz-m' confyince, vos s'rèz bén payi d' vos pwènes.

409. Carius : Non mès, vos purdèz l' peûpe pou dès bèdos... Vos pinsèz lès-èdwôrmu lontint... Fèyèz atincion Spitalus, l' peûpe poureut Bén in djoû ou l'aute drouvi sès-îs... A ç' momint la, vos djambes s'ront trop coûtes pou pétér èvoye.
410. Spitalus : Parlèz pour vous, Carius!
411. Carius : Eyèt ça va coustér combén vos p'tite guèguère conte Dehanus?
412. Spitalus : L' pris dès tchôrs a r'mète su pîd.
413. Carolus : Eyèt lès-omes, vos lès payèz sul minme conte?
414. Spitalus : Ecolus vout Bén nos-édî...
415. Carius : Avè qwè? I n'a nén 'ne mastoke.
416. Carolus : Continuwèz, Spitalus.
417. Spitalus : Nos-ârons dandjî d' l'arméye d'Ecolus.
418. Carius : Si vos dijèz oyi... I va aspoyî in côp d' pus su lès ècotacsès... L' peûpe èst d'dja stron.né pa dès tacsès di toutes lès cougnes.
419. Carolus : Djustumint, en li d'jant oyi pou lès-ècotacsès, c'èst li qui port'ra l' tchapia èyèt après l'peûpe li côp'ra l' tièsse.
420. Spitalus : Bén pârlé Carolus... Carius, nos-ârons dandjî di tous vos tchôrs minme lès bèrnates di l'ICDI.
421. Carius : Non mès, vos-arindjèz ça come dès gayeres su in baston. Dji n' pou nén lèyî lès citoyéns vikî dins lès man.nèstès.
422. Spitalus : C'èst dins l'intèrèt di nos-ôtes tèrtous.
423. Carius : Fèyèz ç' qui vos v'lèz, mès mès tchôrs, vos n' lès-ârez nén.
424. Carolus : Carius, vos f'rèz ç' qu'on vos d'mand'ra... Vos roubliyèz qui dji seûs l' mèsse d'èl cité.
425. Carius : D'èl Cité, oyi... mès nén d' mès tchôrs!
426. Carolus : Fuchèz résonâbe, vos f'yèz partîye di no famîye... Vos n' pouvèz nén r'fusér.
427. Spitalus : Avè lès ècotacsès, nos vos ach'trons dès tchôrs tout noûs èyèt automatiks.
428. Carius : Vos m' promètèz qu'is s'ront automatiks?
429. Spitalus : Dji vos l' promèt.
430. Carius : Si dji vos done mès tchôrs, lès man.nèstès d'èl cité, qwè ç' qu'on d'é fé?
431. Spitalus : L' peûpe s'ra Bén contint di payî dès ècotacsès s'i n' vout nén stoufi dins sès man.nèstès.
432. Carius : Tout Bén rèflèchi, dji n' pou dîre oyi.
433. Carolus : Anfin, Carius!
434. Carius : Non, l' peûpe s'ra mwès après mi... C'èst non, Spitalus.
435. Spitalus : Di qué costè è-ç'qui vos-èstèz, Carius?
436. Carius : Avè l' peûpe... Pou l' peûpe.
437. Carolus : L' peûpe f'ra ç' qu'on li d'mand'ra d' fé.
438. Spitalus : Ni ratchèz nén dins l' soupe di vo famîye politik, vos pourîz Bén vos r'trouvèr avè in c'quatum.

439. Carius : C'est djinti a vous, Spitalus... Mès vo tchantâdje, vos pouvèz vo l'èstitchî ène sadju... Ni contèz nèn d'sûr mi pou vos boutér in côp d' mwin.
440. Spitalus : Co in mot... N' roubliyèz nèn, vos fèyèz toudis partîye d'èl minme famîye politik.
441. Carius : Ca n'èst nèn pasqui vos-èstèz an trin d' mau toûrnér qui dji dwè vo chûre.
442. Spitalus : Qwè v'lèz dîre par la?
443. Carius : Couci... Vos bachèz vo marone divant Ecolus en stron.nant l' peûpe pa dèès ècotacsès.
444. Carolus : Pinsèz a vos tchôrs tout noûs... dèès-automatiks.
445. Carius : C'èst du bia.
446. Spitalus : Dji conè vo bon keûr pou l' peûpe... Mi ètou, dj'é pou vous branmint d'afècsion... Si fèt, si fèt, crwèyèz-m'... Nos-ôtes trwès, nos-èstons èyèt nos d'meur'rons lès pus fwârts... Més pou ça, nos d'vons yèsse yun pour tèrtous... Tèrtous pou yun.
447. Carolus : Vos v'lèz putète vîr Dehanus nos prinde no cité èt no peûpe routér a quate pates come dèès bièsses... C'èst ça qui vos v'lèz, Carius?
448. Spitalus : Bén pârlé, Carolus. Nos d'vons nos sèrér lès coûsses.
449. Carius : Bon, bén c'èst d'acôrd, vos lès-ârez mès tchôrs.

Scène 12

Agripine - Carolus - Spitalus - Carius

450. Agripine : Père, è-ç' qui vos v'nèz? In grand din.nér vo ratint.
451. Carolus : V'nèz Agripine, i m' pléreut d' vos présintér Spitalus.
452. Spitalus : Agripine, lèyèz-m' vos dîre combén vos-èstèz bèle... Félicitâcions Carolus!
453. Agripine : A qwé bon, dimwin, Père voûra m' mâriér avè in jénérâl ou Bén l'ôte.
454. Carolus : (Remonte avec Carius et Spitalus) Si on l'âreut lèyî fé, èle s'âreut tapé dins lès bras da Sirus.
455. Spitalus : Ah, èl cén qu'a v'lu... (Il entre - intérieur jardin).

Scène 13

Agripine - Sirus

456. Agripine : Tèrtous lès min.mes... Nous-autes lès feumes, nos n' contons nèn.
457. Sirus : Piss... piss...
458. Agripine : Gn-a 'ne saqui?
459. Sirus : In pôve bribeû Mad'zèle.
460. Agripine : Pouqwè m'avéz ukè?
461. Sirus : Seûl'mint, pou vos rapojî d'èl pwène qui vos-avéz.
462. Agripine : Dji n'é nèn dandjî d'in man.nèt bribeû pou rapojî mès pwènes.
463. Sirus : Ni dijèz nèn ça, Mad'zèle, si dji vos ratindeu ç'asteut pou vos donér dès nouvèles di vo Sirus.
464. Agripine : Sirus fét fé sès comissions pa in bribeû asteûr?
465. Sirus : Putète qu'i n'a rén trouvé d'ôte.
466. Agripine : Vous ètou, vos-èstîz mon Van Gogh?
467. Sirus : Nèn co, pou l' momint ça va.
468. Agripine : Pouqwé muchî vo visâdje, vos-avéz peû d'yèsse èrconeû?
469. Sirus : Non Mad'zèle, la "lèpe", vos compurdèz.
470. Agripine : Dji n' vos crwè nèn.
471. Sirus : Eyèt ça, c'èst qwé!
472. Agripine : Mon Dieû, muchèz ça.
473. Sirus : Vos m' crwèyèz asteûr?
474. Agripine : Oyi, bribeû, dijèz-m' tout ç' qui vos savèz su Sirus.
475. Sirus : Rén qu' dès bounès nouvèles... D'abôrd, vos dîre qui Sirus s'a scapè di Van Gogh.
476. Agripine : Rén d'ôte.
477. Sirus : O preûme, i vos wèz toudis voltî èyèt i vos d'mande pardon d'awè v'lu tuwér vo père.
478. Agripine : Père a stî djinti avè li, il aureut poulu li côpér l' tièsse.
479. Sirus : Vo père èst toudis vikant mès vo brâve Sirus a stî rèssèrè cénq ans d'asto sins vîr li solia... I s'a sauvé seûl'mint pou vos sérér dins sès bras.
480. Agripine : Il-a dit ça?
481. Sirus : Come dji vos l' di, princesse.
482. Agripine : Muchèz-vous, v'la m'moman.

Scène 14

Volumine - Agripine - Sirus

483. Volumine : Agripine, nos vos ratindons.
484. Agripine : Tout d'chûte, man... Dijèz a Sirus qui mi ètou, dji l' wè voltî.
485. Volumine : Vos parlîz a ène saqui Agripine?
486. Agripine : Vos-ètindèz dès vwès.

487. Volumine : Non mès, vos-n-érs mi fé pinsér l' contrère.
488. Agripine : Dji n' pou nén prinde l'ér', c'èst disfindu?
489. Volumine : Vos purdèz l'ér' adon qui tout l' monde vos ratint!
490. Agripine : Rén n' m'oblidje a mindjî avè lès sôlants d'èl politik.
491. Volumine : Djustumint, i nos faut fé boune imprèsion d'avant Spitalus. Vos roubliyèz trop ôjîmint vos d'vwèr di feume du monde.
492. Agripine : Pouqwé ostant d'oneûr?
493. Volumine : Vo pére, bèn râde, âra l' place di Spitalus.
494. Agripine : Guylux èst malâde?
495. Volumine : Nén co, v'la 'ne saqui!
496. Agripine : C'èst l' vint qui chufèle dins lès-âbes.
497. Volumine : Eyèt mi, dji vos di awè ètindu ène saqwè.
498. Agripine : V'nèz, nos-invités dwèv'nut awè fwin.
499. Volumine : Alès-è toudis... Eyèt fèyèz èvoyî deûs cinturions pou nachî dins lès bouchons.
500. Agripine : Lès céns di m' papa ou lès céns da Spitalus?
501. Volumine : Evoyèz-m' lès céns da Carolus. Lès céns da Spitalus ont l'ér' si bièsses.
502. Agripine : Mon Dieû, pôve Sirus. (Elle sort)
503. Volumine : Li brût v'neut di d'la... Pèrsone...

Scène 15

Centurions - Volumine

504. Brutus : Vos-avéz dandjî d' nos sèrvices, Madame?
505. Volumine : Aprochèz, cinturion... Dji n' vwè nén vo-n-ome di coupe.
506. Brutus : I n' va nén tôrdjî... Ene petite saqwè qui presse, vos compurdèz.
507. Volumine : V'lèz bèn fé l'inspècsion jénéràle dès bouchons. I m' chène awè ètindu ène saqwè boudjî lôvô. (Entrée du second centurion) Vous ètou, donèz in côp d'mwin a vo-n-ami.
508. Pirus : Bèn sûr, Madame. (On voit Sirus se faufilant vers un endroit plus sûr)
509. Volumine : Asteûr, arindjons l' boutâye avè ène petite afêre pou lès fé dôrmu come dès-andjes... (Elle vide le contenu d'une fiole dans une bouteille de vin - bouteille de vin qui se trouvait dans la fontaine) Vos-avéz trouvè, mès djins?
510. Cinturions : Rén, Madame.
511. Volumine : Merci... Ene cruche di vén vos ratind au frèd dins l' fontène.
512. Brutus : Nos n' savons nén si nos p'lons acsèptér.
513. Pirus : No mèsse ni wèt nén d'in boun oûy qui nos buvîche an sèrvice.

514. Volumine : Pou l' momint, vo mésar mindje, i n' pout mau d' vos surprinde. Amusèz-vous bèn.
515. Cinturions : Mèrci pou vo djintiyèsse. Bonswèr Madame.
516. Volumine : Dji dîré a vo mésar qui vos montèz l' gârde divant l' monjone. Boune niût Cinturions.

Scène 16

2 Cinturions

517. Brutus : Qué djintîye coumére!
518. Pirus : Au djoû d'audjoûrdû, c'è-st-ène dinrèye râre.
519. Brutus : Nén mwés du tout...
520. Pirus : In p'tit boukét di stofè. di pad'zous m' tunik.
521. Brutus : Mèrci, li stofé d'gate, dji n'ème wére çoula.
522. Pirus : Passèz m'èl boutâye, d'abôrd.
523. Brutus : Dimwin, i f'ra bon, wètèz li stwéli. Gn-a nén in nuwâdje.
524. Pirus : Vos-ètindèz...
525. Brutus : Ca, c'est l' brût d'in cwârbô... Alèz, a vote santè.
526. Pirus : A vote santè, mès pou ça, i faureut m' passér l' boutâye. (Il commence à être rond)
527. Brutus : Co in p'tit côp... V'la... Tènèz, a vo toûr.
528. Pirus : Vos-èstèz bèn seûr qui nos èstons a deûs, nén d'pus?
529. Brutus : Yun èyèt deûs... C'èst bèn ça... Ratindèz, dji muche in î... La ça fèt deûs èyèt mi, ça fèt trwès.
530. Pirus : I n' dit rén... Dji muche in î... Dj'aveus réson, nos èstons a quate.
531. Brutus : Quate?
532. Pirus : Yun, deûs èyèt trwès.
533. Brutus : Buvèz co in côp d'vant d' partadjî avè l's-ôtes. (De plus en plus saouîl)
534. Pirus : Twè, t'ès vrémint malén, on n' pout nén dîre l' minme dès deûs-ôtes.
535. Brutus : Is sont toudis la?
536. Pirus : (Il se cache un oeil) Is n' sont pus la.
537. Brutus : Tènèz, achèvèz l' boutâye divant qui l' feume a Carolus n'èrvène.
538. Pirus : Twè... Dins mès bras, pèrmètèz-m' di vos donér in bètch.
539. Brutus : Vènèz deusième cinturion. (Ils se dirigent l'un vers l'autre, ils se croisent et tombent)

Scène 17

Volumine - Carolus

540. Volumine : Spitalus èst coutchi?
541. Carolus : I dôrt come in bèn-eûreûs.
542. Volumine : On pout dîre èl minme dès deûs cinturions... Nos èstons bèn d'acôrd, vos purdèz l' poignârd du preumî cinturion... Vo muchèz bèn tranquîy'mint dins l' tchambe da Spitalus... C' qui chût vos r'wète Carolus.
543. Carolus : Non, Volumine, dji n' seûs pus d'acôrd, dji n' pou tuwér in-ome seûl'mint pou no-n-imbicion.
544. Volumine : Vos émèz p'tète mieus vos fé tuwér pou l'oneûr qui di vos bate pou l' pouvwêr?
545. Carolus : D'in costè come di l'ôte, si dji seûs tuwè dins l' batâye conte Dehanus, dji pièd l' pouvwêr.
546. Volumine : Si vos div'nèz l' mèsse d'èl comunautè latine divant l' batâye, rén ni vos èspètche d'èvoyî ène saqui d'ôte au tir a pupes èyèt di ratinde bèn pôjér'mint l' momint pour rintrér dins Brusèla... Avè lès-oneûrs du peûpe... Viva Carolus... Carolus no grand mèsse...
547. Carolus : Arètèz vo litanîye, vos m'èscrandichèz!
548. Volumine : N' fuchèz nén bièsse, purdèz l' place qui vos r'vént.
549. Carolus : Dins l' désoneûr!
550. Volumine : Eyèt pou l' momint, vikî a gn'gnous ausès pîds da Spitalus, vos lomèz ça di l'oneûr?
551. Carolus : Dji vos-è prîye, Volumine, ni m'oblidjèz nén a fé in ake t'ossi mouêdrèle.
552. Volumine : Pouqwè tant bèrlondjî adon qui lès-ôtes ni s' jin.nut nén... Tènèz, purdèz l' poignârd, vos vîrèz, i n' sintira rén.
553. Carolus : Après tout, pouqwé nén vous, Volumine? Vo keûr èst tél'mint frèd qui vos n'ârèz pont di r'môrd.
554. Volumine : Vos m'avèz mau comprîs... Dji vou, en vos f'yant tuwér Spitalus, qui vos vos prouvîche a vous minme l'ome fôrt qui vos èstèz
555. Carolus : Faut-i yèsse assassin pou div'nu in-ome?
556. Volumine : Mès vous, vos n'èstèz nén in-ome come lès-ôtes... Alèz, purdèz l' poignârd.
557. Carolus : Pouqwé m'oblidjî a skétér in-ome qui dji wès voltî?
558. Volumine : Pâr amouîr pour mi, Carolus... Si ç'asteut Cléo qui vos l'âreut d'mandè, vos l'ârîz fét tout d'chûte sins r'nigu'tér.
559. Carolus : Bon, bèn faura dalér pusqu'i vos y t'nèz tant.
560. Volumine : Courâdje, Carolus, c'è-st-in mwés momint a passér. Après, ça dira mieus.

561. Carolus : Pôve Spitalus, m' n-ami dispûs toudis... Vo môrt pou putète
éscapér l' communauté latine.
562. Volumine : Bén dit... Alèz Carolus avanti... Dji vos ratind dins l' djârdin.
(Carolus sort. On entend les makrèles) Mon Dieû, lès makrales!

Scène 18

Lès makrales

563. Volumine : Bonswêr makrales.
564. Makrales :

Rintrèz dins vo monjone
Vûdons l' sang d'èl trouye
Qui moug'n'ra sès neûf pètits
Rapons dins l' feu
Cras di pindu, tcheût
Du bos d'èl potince
Mètons l' bouyon sul feu èyèt touyons
Pou li r'frèdi, mètons didins
L'sang d'in crapau
Bon Dieu qui ça va yèsse bon
S' bouyon la

(A ce moment, on entend un cri épouvantable)

RIDEAU

ACTE II

Au lever du rideau, les centurions sont couchés au pied de la fontaine

Scène 1

Cinturions - Sirus - Carolus - Volumine

565. Brutus : Mon Dieu, i fét d'dja djoû... Nos avons dwârmu come dè
bièsses. Et Pirus... I èst blèssè... Du sang su s' côrps... Ouf, i
n'èst nén môrt... Pirus!

566. Pirus : Qui v'la?... ausès armes!
567. Brutus : Rapojèz-vous, l' guère n'èst nén co comincîye. Mès vous, on direut qui vos avéz mwènè batâye toute li niût.
568. Pirus : Wètèz, Brutus, dji seûs plin d' sang come si on aveut sangni l' pourcha su mès loques.
569. Brutus : C'n'èst nén possibe, vos èstèz sot'mambule... L' lame di vo coutia èst dauborée di sang.
570. Pirus : Dji comince a awè l' pèpète mi... Dji n' comprend nén.
571. Brutus : V'la pouqwè lès djintiyèsses da Volumine.
572. Pirus : L' vin pou mia dwarmu... L'sang, l' poignârd...
573. Brutus : Pirus, on s'a sièrvu d' nous pou fèt in mwés côp... Nos èstons pièrdu, Pirus.
574. Pirus : Pètons èvoye, Brutus, sins qwè nos èstons cû!
(On entend des voix) No mèsse vét d'yèsse assassinè... Qué maleûr!
Carolus èst môrt?
Non, c'èst Spitalus!
Spitalus... Et bén! (Entrée de Sirus)
575. Sirus : Cinturions, dispètchèz vous di pèter èvoye... C'èst qu'on vént vo quér.
576. Brutus : Qui èstèz, Mossieû?
577. Sirus : Sins impôrtince... Alèz-è dins l' bos Namètche, la, vos trouvèrrèz 'ne barake an plantche... Intrèz èyèt ratindèz-m'.
578. Pirus : Nos n'avons ré fèt.
579. Sirus : In-inocint èst toudis coupâbe d'ène saqwè qu'il a fèt ou qu'il âreut poulu fé ou bén qu'i n'a nén fèt. Râde, on vént. (Entrée de Carolus)
580. Carolus : Ratrapèz-lès, môrts ou vikants... (En aparté) Pus râde môrt qui vikant. Eyèt vous, qwè fèyéz la?
581. Sirus : C'èst qui dji passeu pâr ci quand dj'é stî aroki pa deûs maus bèléres.
582. Carolus : Vos lès avéz lèyî nn-alér? Vos ârîz poulu lès rastènu.
583. Sirus : C'è-st-ôjî a dîre quand vos vos trouvèz avè 'ne lame di coutia pad'zous vo nèz.
584. Carolus : Ah, lès manètès crapules!
585. Sirus : Is-ont fé ène saqwè d' mau?
586. Carolus : Is ont blèssè a môrt no brâve Spitalus.
587. Sirus : Spitalus, mès qué maleûr, in-ome plin d' corâdje, di bontè, di djintiyèsse pou l' peûpe.
588. Carolus : Faut tout minme nén d'èrmète. Eyèt vous, qui èstèz pou vo pourmwin.nér dins no djârdin?
589. Sirus : Rén d'ôte qu'in bon sèrviteûr presse a vo sèrvicè mon sègneûr èt mèsse.

590. Carolus : Comint yèsse vo nom?
591. Sirus : Ruis pou vo chièrvu grand Carolus. (Entrée de Volumine, elle voit Sirus)
592. Volumine : Vos vos rindèz conte, dins no monjone... Qwè ç' qu'on va pinsér d' nous? Nos d'alons yèsse li onte d'èl cité. (Qui joue la comédie)
593. Carolus : Nos n'èstons nén rèsponsâbe dès cinturions da Spitalus.
594. Sirus : Oyi, Madame, dji lès-é vèyu pèter èvoye pa l' pissinte di vo djârdin.
595. Carolus : Is poulnut nén dalér Bén lon.
596. Volumine : Quand Carius va sawè ça... Sès cinturions....
597. Carolus : Faut lès-èspèchî di parlér.
598. Sirus : Vos-avèz réson, Monsègneûr, l'peûpe ni pout sawé.
599. Carolus : Come vos l'djèz, c'est nén l' momint.
600. Volumine : I nos fôt lès skètér.
601. Sirus : Si vos v'lèz, dji pous wétî d'lès apicî.
602. Carolus : Comint?
603. Sirus : Dj'é m'n'idéye, més pou ça, dj'é dandjî di saquants omes.
604. Carolus : Purdèz ç'qui vo faut....
605. Sirus : A tout d'chûte, Carolus! (Il sort)
606. Carolus : Seûl'mint l' tint di vîr ç' qui s'a passè avè Spitalus.
607. Volumine : Bén djouwè Carolus... Vos-èstèz in-ome couradjeûs.
608. Carolus : Nén du tout, il-èsteut d'dja môrt.
609. Volumine : Mon dieu, in-ôte vout prinde vo place!
610. Carolus : C'èst tout ç' qui vos trouvèz a dîre... Asteûr, on va m' fé pôrtér l' tchapia.
611. Volumine : Noulû n' vos-a vèyu muchî dins l' tchambe a Spitalus?
612. Carolus : Dji n'sé nén, dji n' sé pus, dj'asteu tél'mint èfoufiyi... Il-asteut la asto du lit, coutchi d'sus s' vinte avè in coutia plantè dins s' do.
613. Volumine : Qwè avèz fé, adon?
614. Carolus : Sul côp, rén, dj'èsteu binôje di vîr qu'in-ôte aveut fé l' bèsogne a m' place... Nos-èstons foutu Volumine.
615. Volumine : Nén du tout, ça va minme fôrt Bén, èyèt vous, vos scapèz a in problème di consyince... Vos-èstèz Bén seûr di s' môrt, Carolus?
616. Carolus : Choutèz Volumine, dji n'daleu nén comincî a l' chipotér pou vîr s'il-aveut ça a sès guètes.
617. Volumine : Couyon qu'vos-èstèz!
(On entend le peuple qui s'approche du palais)
618. Le peuple : Vindjince... Vindjince... A môrt èl coupâbe... Nos v'lons l' tièsse du coupâbe.

619. Volumine : Carolus, vos d'vèz dîre in mot au peûpe... Ni roubliyèz nén qui vos ârèz dandjî d' li quand vos purdrèz l' place da Spitalus. Dji vos-è prîye, Carolus, rapôjèz l' peûpe!
620. Carolus : Qwè leû dîre?
621. Volumine : C'èst vous l' policyin... Dji vos lèye avou l' peûpe.
622. Carolus : Non, ni m' lèyèz nén tout seû avè li.
623. Le peuple : Nos v'lons sawè... Oyi, dijèz-nous l' vèritè.
624. Carolus : Bon peûpe, vos v'nèz d'aprinde, come mi, avè branmint d' pwène èl môrt di no brâve Spitalus... In-ome plin di djintiyèsse, in-ome vèyu voltî di-d' tèrtous... Vos-avéz pièrdu in grand Amp'reûr, èyèt in pére.
625. Le peuple : A môrt... A môrt èl coupâbe!
626. Carolus : Dji vos promèt, vos-ôtes mès carolines, mès carolos, di mète l' mwin dissus l' coupâbe...
627. Le peuple : Nén come a Lîdje avè Clasius, i no faut in vré coupâbe.
628. Carolus : Fwè di m'n'onétreutè, l' coupâbe s'ra puni... Comptèz sur mi.
629. Le peuple : Vive Carolus... Vive Carolus, no nouvia Amp'reûr.

Scène 2

Carius - Carolus

630. Carius : Lès-afêres n' vont nén trop mau pour vous, Carolus.
631. Carolus : Qwè v'lèz dîre, Carius?
632. Carius : Nén mau djouwè... Vos-invitéz Spitalus èyèt ô matin on li r'trouve avè in coutia dins s' dos.
633. Carolus : Non mès ça n' va pus, vos pièrdèz l' tièsse!
634. Carius : Vos-èmantchèz ène-istwêre, vos payèz ène saqui pou...
635. Carolus : Pus in mot... Vos vourîz bén qui dji fuche l' mèsse di l'ouvrâdje!
636. Carius : Eyèt pouqwè nén?... Vos-avéz toudis blèfè après l' place da Spitalus.
637. Carolus : Eyèt vous, d'èl mène, Carius.
638. Carius : L' place m'èrvént.
639. Carolus : Vos-avéz d'èl tchance di m'awè sauvè in djoû la vîye.
640. Carius : C'èst bén, vos n' l'avéz nén roubliyi... Vos v'lèz yèsse quite di vos dèsses avè mi...
641. Carolus : Nos-èstons quite Carius... Pou vos r'mèrcî d'awè èspètchi l' bras da Sirus di m' tuwér, dji vos-è nomè preumî tribun d'èl Cité maugré lès contestâcions da Gomelus.
642. Carius : Tout s'arindje insi.
643. Carolus : Comint?

644. Carius : Vos purdèz l' place da Spitalus, mi dji prind li vote èyèt Gomelus divént preumî tribun d'èl Cité.
645. Carolus : C'èst tout?
646. Carius : Avè vo place, ça pout dalér.
647. Carolus : Jamés... Vos m'ètindèz Carius... Jamés.
(Il sort)
648. Carius : (Seul)
C'èst domâdje, nos-arîs poulu nos-ètinde.

Scène 3

Carius - Marcus

649. Marcus : Vos parlèz tout seû?
650. Carius : Ca n' vos-arive jamés, Marcus?
651. Marcus : Seûl'mint quand dji dôr... Dijèz la, Carius, vos-avéz vo p'tite idéye sul môrt da Spitalus?
652. Carius : Tout ç' qui dj' pou vos dîre, c'èst qui ça n'èst nén mi.
653. Marcus : Dji n' vos-è nén co acusè m' chène-t-i... Pouqwè vos disfinde?
654. Carius : Mwéche linwe come vos-èstèz, vos s'rîz Bén capâbe di fé couru l' brût dins l' Cité qui Carius areut poulu fé l'afêre.
655. Marcus : Non mès vos n'èstèz nén Bén!
656. Carius : Dji n' vos é rén d'mandè. Toudis tout sawè èyèt couthî tout seû... Bén lèyèz-m' tranquîye s'i vos plét.
(Il sort)
657. Marcus : I n' candj'ra jamés.
(On entend le chant des makrales)

Scène 4

Marcus - Makral - Cléo

(Attention, Cléo joue avec un masque)

658. Cléo : L'amp'reûr èst môrt
S'keûr èst trawè
659. Les makrales : (En chœur)
L' sang brotche
Lès rats sont lachis.
660. Marcus : Qwè f'yéz droci?

661. Cléo : Nos-èstons v'nûwes ausès nouvèles... En'do mès cheûrs?
662. Marcus : En tchantant vos man.nèstès.
663. Cléo : Nos-ôtes, dès man.nèstès!... Nos-ôtes lès makrales culturèles di vo Citè... Vos v'lèz in spèctacle son èyèt lumière... Vos lèvez li p'tit dwèt èyèt nos-èstons la.
664. Marcus : Assès d' bièstriyes, vudèz di d'ci, Makral.
665. Cléo : Alèz-è mès cheûrs... Dji wè qui Marcus a dandji d' mi.
666. Marcus : Nén du tout.
667. Cléo : Vous, vos-èstèz in-ome tout seû... Vo tièsse moustère deûs-îs près' a brère... Vènèz Monsègneûr... N'eûchèz nén peû... Aprochèz... Dji pou vos fé roubliyî vos p'titès misères.
668. Marcus : N'aprouchèz nén... Vos-èstèz in nwâr cwârbô di maleûr.
669. Cléo : Insi, no pôve Spitalus a cassé s' pupe.
670. Marcus : Dijons, avè in coutia dins s' dos.
671. Cléo : Mon dieû, qué drôle d'idéye.
672. Marcus : Ene saqui a muchi dins s' tchambe pou l' tuwér.
673. Cléo : Pour mi, c'è-st-in côp d' Carolus.
674. Marcus : Tèjèz-vous, maleûreûse, n' dijèz jamés pus ça d'avant mi.
675. Cléo : Vos-avéz peû d' Carolus?... In-ome si bon, si djénéreûs.
676. Marcus : Pus in mot conte di li outoubén dji vos fé rèssèrér avè lès djon.nès crètiènes.
677. Cléo : Vos frîz ça?
(Elle lui passe une main dans les cheveux)
678. Marcus : Pou l' momint, non... Bon Bén, asteûr, c'est fini.
679. Cléo : Ratindèz, ça comince seûl'mint.
(Makral commence à se dévêtir et danse en même temps dans une attitude provocante. Dans ses pirouettes, elle se frotte à Marcus. Marcus résiste et puis commence à être pris par le jeu de Makral)
Ca va d'dja mieûs, vos-îs n' sont pus lès minmes. In p'tit massâdje di vo dos, èyèt vos èstèz in-ome tout noû.
680. Marcus : Non, ni m' djondèz nén... Après tout, fèyèz a vo môde.
(On voit Sirus se faufiler et observer la scène.)
681. Cléo : Distindèz-vous... Eyèt la... C'est bon n'do... Vo côrps freumîje... Il-a bon, li p'tit Marcus.
682. Marcus : Oh, Makral, donèz-m' vos lèpes... Râde, dji n' d'é pou pus.
683. Cléo : On comince a prinde gout... On poureut nos vîr...
684. Marcus : (Il plonge sur la Makral et l'embrasse)
685. Cléo : (Elle se dégage)
Donèz-m' vo mwin, Marcus... Vos v'lèz Bén qui dj' vos dije Marcus?
686. Marcus : Oyi, mès seûl'mint quand nos-èstons nos-ôtes deûs.
687. Cléo : (Elle regarde la main)

- Mon Dieu!
688. Marcus : Qwè ç' qu'i-gn-a?
689. Cléo : Dji wè... Dji wè...
690. Marcus : Bén, dispètchèz-vous.
691. Cléo : Oyi, c'est bén ça, nos-i èstons... L' ligne di drwète passe lôvô du costè du djârdin... Ele èst côpée pa ène pus coûte.
692. Marcus : Dji n' comprind nén in mot a vos mèn'zômènes.
693. Cléo : Et bén citoyin, vos dalèz piède vo place, ça n' s'ra nén in C.quatrum, mès ça r'chène fôrt.
694. Marcus : Vos v'lèz m' fé awè peû pou awè dès liârd.
695. Cléo : Wârdèz vos liârd èyèt dji n' vos diré pus rén.
696. Marcus : Pou ètinde dès mint'rîyes...
697. Cléo : Putète!... Vos v'lèz d'è sawè pus long?
698. Marcus : Non, mèrci.
699. Cléo : C'èst domâdje, pou ène pîce èn-ôr, dji poureu...
700. Marcus : Dji n' seû pus intèrèssè.
701. Cléo : Vo mèsse èst pus djénéréûs qu' vous.
702. Marcus : Vos-avéz fé l' minme a Carolus!
703. Cléo : Seûl'mint si n'av'nîr... pou deûs pîces èn-ôr.
704. Marcus : Deûs pîces èn-ôr... D'abôrd, tènèz.
(Il lui en donne trois)
705. Cléo : A ç' prix-la, dji vos diré tout... Wéyons, bén oyi, vo feume... Mon Dieu, come dji l' plind.... Ele n'èst nén co au d'bout d' sès pwènes.
706. Marcus : Qwè, m' feume?
707. Cléo : Vos dalèz awè dès contes a rinde.
(Tout en parlant avec Marcus, elle remonte la main de Marcus sur sa poitrine. Marcus approche sa bouche de celle de Makral. Elle se dégage)
708. Marcus : Vos m' mètèz su dès tchôdès brèches.
709. Cléo : D'acôrd, vos v'lèz l' grande ou bén l' pètte sècousse?
710. Marcus : El grande, c'èst combén?
711. Cléo : 10 pîces d'ôr pou l' grande èyèt 6 pîces pou l' pitite sècousse.
712. Marcus : Avè l' pitite, ça dira.
713. Cléo : Rapia! (En apparté)
714. Marcus : Dji seûs près'.
715. Cléo : Non, t'taleûr.
716. Marcus : T'taleûr?
717. Cléo : Intrè cénq èyèt sèt-eûres au niût.
718. Marcus : Dji s'rè la... Marcus vos salûwe, Makral... 5 a 7.
719. Cléo : Di 5 a 7.

Scène 5

Sirus - Cléo

720. Sirus : I n' vôt nén mieu qu' lès-ôtes maugrè sès grands-èrs.
721. Cléo : Vos-èstîz la?
722. Sirus : Dj'é tout vèyu èyèt tout ètindu... Bravo, Makral, vos-avéz fé dèl bèle bèsogne.
723. Cléo : Asteûr, i fôreut in tèmwîn du peûpe èyèt Marcus a ça a sès djasses.
724. Sirus : Yun a yun, dj'auré leû pia.
725. Cléo : Pou Spitalus, tout è-st-an ordre.
726. Sirus : Dji m' raffiye dèdja d' vîr èl tièsse da Carolus... Més au preume si fiye, après nos vîrons.
727. Cléo : Pou Carius, qwé comptéz fé?
728. Sirus : Au momint v'nu, nos lyi f'rons fé 'ne bièstrîye... D'abôrd lèyî Carolus prinde li place da Spitalus... Après l' peûpe li còp'ra l' tièsse... No d'mand'rons ausès deûs cinturions d' racontér leû-n-istwêre après nos lès pindrons.
729. Cléo : Vos roubliyèz ène afêre.
730. Sirus : Qwè?
731. Cléo : Brutus èyèt Pirus c'est lès cinturions da Carius.
732. Sirus : Pus asteûr, is sont-st-a mi.
733. Cléo : A vous!
734. Sirus : A mi pou l' rèstant d' leû vîye... Dj'é fé crwêre a Carolus qui pou lès èspèchî d' parlér, dji leû avé còpé leû linwe.
735. Cléo : Bravo, Sirus.
736. Sirus : Alèz-è Makral... Dji ratind Agripine.
737. Cléo : Atincion di n'nén vos fé picî.
738. Sirus : Brutus èyèt Pirus ni sont nén lon.

Scène 6

Sirus - Volumine

739. Sirus : Mon Dieu, ça n'èst nén Agripine, c'est Volumine. R'purdons m' n'ér di bribeû.
740. Volumine : I m' chène qu'on vos wèt Bén souvint dins no djârdin.
741. Sirus : Dji ratind lès fous'niuts di vo cras vikâdje. Mès audjoûrdû, on dîreut qu' vos n'avéz nén mindji grand chose.
742. Volumine : Si dji comprind Bén, vos passèz vo tint a ratinde lès bernates.
743. Sirus : Gn-a dins vos poubèles branmint d' bounès-afêres.

744. Volumine : Vos pouvèz dalér mindjî pou rén au sèrvice dès bribeûs.
 745. Sirius : Non Madame, vos bernates sont mèyeûses... In djoû, dj'é trouvè ène tièsse di pourcha farcîye. Ele richèneut au Sénateûr Carius... Més an r'wétant di d'pus près, on âreut dit ène tièsse di via come èl cène da Dehanus.
 746. Volumine : Bon bén, c'è-st-inutîle di ratinde lès bernates audjoûrdu... Vos poulèz vos-èralér.
 747. Sirius : Qui c'est domâdje... Vos pinsèz qui d'mwin...
 748. Volumine : C'est ça, dimwin...

Scène 7

Agripine - Volumine - Carolus

749. Agripine : Pouqwè tchèssî in pôve bribeû?
 750. Volumine : Agripine, arètèz di fé du sintimint pou in mau bèl ér'.
 751. Agripine : In bribeû, c'è-st-in-ome come lès-ôtes.
 752. Volumine : Quand vo père s'ra Amp'reûr dès réjions walones, i f'ra 'ne saqwè pou lès bribeûs.
 753. Agripine : D'avant lès-èlècsions, mès après, i candje Bén souvint d'avis.
 754. Volumine : Vo père Amp'reûr.
 755. Agripine : Pour mi, ça n' candje nén grand chôse.
 756. Volumine : Quand on d'vise du leup...
 757. Carolus : C'est tèrîbe Volumine... Spitalus a disparu.
 758. Volumine : I n'arètra nén di vos surprinde.
 759. Carolus : Wétèz ç' qui dj'é trouvè!
 760. Volumine : Ene tunique!
 761. Carolus : El cène qui Spitalus porteut quand il-a stî pwègnardé.
 762. Volumine : Pouqwé l'awé disbiyî?
 763. Agripine : Il-aveut putète trop tchôd.
 764. Carolus : Tèjèz-vous Agripine... Nos d'vons fé crwêre au peûpe qu'on l'a Bén mètu dins l' bwèsse.
 765. Volumine : Pou ça, i nos fôt ène saqui pou l' rimplacér.
 766. Agripine : Vos n' dalèz nén tuwér in citoyen pou mète a s'place.
 767. Carolus : Djusse li tint d'èl cérémonîye.
 768. Agripine : Vos m'avèz fé peû, père.
 769. Carolus : Vènèz Volumine, dj'é ène idéye.
 770. Volumine : Vos chuvé Agripine.
 771. Agripine : Lèyèz-m' prinde l'ér' saquantès munutes.
 772. Volumine : Nén trop lontint.
 (Elle sort)

Scène 8

Sirus - Agripine - Les cinturions - Moucharium - Carolus - Le peupe - Cléo

773. Sirus : Psst...psst...
774. Agripine : C'est vous Bribeû?
775. Sirus : Come dji vos l'aveû prom'tu.
776. Agripine : Vos-avéz dès nouvèles di Sirus?
777. Sirus : T'nèz, v'la in p'tit bètch da Sirus.
778. Agripine : Non mès, ça dira. (Elle essuie son visage) Ni r'comincèz pus jamés ça.
779. Sirus : Escusèz-m', Princèsse, dji fé ç' qui Sirus mi d'mande di fé.
780. Agripine : Bon, ça va... Dji vos choûte.
781. Sirus : A vos pîds (il se met à genoux), dji bré toute l'eûwe du côrps da Sirus. I vos d'mande di li pardonér d'awé v'lu tuwér vo père.
782. Agripine : Lèvèz vous sins qwè vos daléz m' noyî.
783. Sirus : Tènèz, v'la mès lèpes, dji f'ré ène fotocopie pou Sirus.
784. Agripine : Ah non! ni r'comincèz nèn. (Elle se dégage) Asteûr, qwè ç' qui Sirus conte fé pou awè lès-oneûrs di m' père?
785. Sirus : Vos savèz, lès mwèchès linwes dij'nut qui Sirus r'lètche èl cu da Dehanus èyèt qu'il âreut dès sintimints pou s' fîye.
786. Agripine : Vos savèz Bribeû, ène gade avou in tchapia èyèt il-ès-st-èvoye. Mès avè l' fîye da Dehanus, Sirus ni f'reut nèn ça.
787. Sirus : Bén seûr qui non pusqui Sirus vos wét voltî.
788. Agripine : Est-ce qui vos-èstèz près' a boutér in côp d' mwin a m' papa?
789. Sirus : Djustumint, dji seû-st-èvoyi pa Sirus pou prév'nu vo père dès trèyins qu'il ratind'nut.
790. Agripine : Comint daléz fé?
791. Sirus : Vos li dirèz qui dimwin intrè 5 èt 7 eûres, l'bribeû l'ratindra.
792. Agripine : Mèrci, Bribeû.
793. Sirus : Mon Dieu, nos n'èstons nèn tout seû... Brutus... Pirus...
794. Pirus : Nos l' tènons...
795. Brutus : Alèz, avancèz.
796. Agripine : Mès c'est no p'tit Moucharium.
797. Sirus : Insi, vos choûtîz muchi padrî l'âye.
798. Moucharium : Pou dîre èl vré, dji n'é rén étindu.
799. Brutus : Qwé ç' qu'on fét avé li?
800. Pirus : On pout toudis l' donér a Sara, ni vu ni conu, gn-a nèn deûs come lèye pou vos r'nètchî in-ome.
801. Agripine : Vos-èstèz dès disgoustants.
(Elle sort)
802. Sirus : Insi on fét l'èspiyon pou tout racusér a Carius.
803. Moucharium : Dji passeu come ça, rén d' pus.

804. Sirus : I n' faleut nén.
805. Moucharium : Ni m' fèyèz pont d' mau... Dji f'ré tout ç' qui vos vourèz.
806. Sirus : Tout...
807. Moucharium : Tout!
808. Sirus : Minme satchî dins l' dos d' vo mésie?
809. Moucharium : Pouqwé nén?
810. Pirus : Nè l' choûtez nén, i n'a pont d' parole.
811. Brutus : Ca, c'est l' vré... Nos l'avons yeû come chèf èt Bén, i daleut racontér dès mint'riyes a Carius.
812. Pirus : C'est l' vré, nos-avîs dès misères a côse di li.
813. Moucharium : Mi, dji vos-é toudis disfindu d'avant Carius.
814. Brutus : Ca n'fét rén, padrî...
815. Moucharium : Mès, vos parlèz... I m' chèneut qui vo linwe aveut stî côpéye.
816. Sirus : Ca ètou, vos n' p'lèz nén l' sawé Moucharium... Pirus, Brutus, èmwin.nèz Moucharium èyèt fèyèz li ç' qui dji duveu vos fé.
817. Pirus : Vènèz Moucharium, nos dalons vos rinde moya.
818. Moucharium : Non, nén ça... Dji vos djure, dji n' dîré pus in mot a pèrsonne.
819. Sirus : Réson d' pus pou vos l' côpér... Alèz.
820. Moucharium : Grâce Bribeû... Non, ni m' fèyèz nén ça... Non... Non...
821. Brutus : Alèz, stampèz-vous... Routèz.
(Moucharium suit Sirus sur ses genoux)
822. Sirus : Lon èrî d' mès-îs.
823. Moucharium : In djoû, vos s'rèz pindu pa Carius.
824. Pirus : Vènèz Moucharium, nos dalons foute djus vo mwèche linwe.
825. Sirus : Dispétchèz-vous.
826. Le Peuple : Carolus... Carolus... Nos v'lons sawé.
827. Sirus : Il èst tint pour mi dè l' lèvér.
828. Le Peuple : Nos v'lons vîr èl côrps da Spitalus... Pouqwè nos l' muchî...
Oyi, pouqwè?
(Carolus fait son entrée)
829. Carolus : Bon peûpe, pouqwè ostant d' brût pou in môrt?
830. Le Peuple : Nos v'lons vîr pou l' dérin côp l' tièsse di no brâve Spitalus.
831. Carolus : Bén seûr bon peûpe., vos v'lèz l' vîr, c'est vo drwèt... Dji vo d'mand'ré d'yèsse pôjêre...
(Entrée de Carius)
832. Carius : Vos v'lèz awè l' rèvolûcion... Si jamés l' peûpe s'apèrcwèt d'ène saqwè, nos-èstons foutus Carolus.
833. Carolus : Rapojèz-vous, tout dira Bén...
834. Le Peuple : Qwé ç' qui vos ratindèz?
(Entrée de Marcus)
835. Marcus : V'la, dji seû près'.
836. Carius : Atincion a vos mwins Marcus.
837. Carolus : Li r'gârd... pus bas.

838. Carius : Non, vos n'i èstèz nén. Fôt sèrér vos-îs... In môrt avè dès-îs grands au lôdje, ça n'èst nén bia.
839. Carolus : Ca n' candje nén grand chôse... Marcus, vos d'meurrèz l' pus rède possîbe... Carius èyèt mi, nos dalons fé chènance di vos sout'nu pa padrî.
840. Carolus : Bon peûpe, v'la pou l' dérin côp no brâve Spitalus. A gn.gnous tèrtous èyèt bachèz vo tièsse.
(Il se retourne vers Marcus)
Adon, on i va... Douç'mint...
841. Le Peuple : Spitalus èst môrt... Vive Carolus... Vive Carolus.
842. Carolus V'la, l' peûpe n'a rén vèyu.
843. Marcus Come d'abutude.
844. Carius Vos pinsèz ratinde combén d' tint pou prinde èl place da Spitalus?
845. Carolus Nos d'vons d'abôrd r'trouvèr s'côrps... I n'pout mau d'yèsse èvolè.
846. Marcus Il-èst vré qui Carius voureut bén...
847. Carolus Dji m'èscuse di vo côpér l'chuflot, mès d'avant nos d'vons wétî d' boutér a l'uch Dehanus èyèt sès ménapiens; après i s'ra co tint d'avisér.
848. Carius Purdèz mès tchôrs Carolus.
849. Carolus C'èst bén, Carius, vos div'nèz résonâbe... Marcus, alèz-è a Fourum dimandér a Aparus èyèt a Pickus di raploûre leûs-omes.
850. Marcus Bén, Carolus... A bén râde.
851. Carolus Nos n'avons pont d' tint a piède... Carius, alèsons vîr vos tchôrs.
(On entend toujours le peuple en bruitage)
852. Cléo Profitons qu'is sont-st-èvoye pou r'montér l' peûpe...
Bon peûpe, dj'é fèt in rêve...
Comint vos dîre l' raje qui mougne m' fwète èrsètchi a lès vîr an binde cobaurér l' peûpe, èyèt lyi fé bèle-bèle pou mia l'èdwarmu. Lès v'la r'conu mèsse di no cité, di no province, di no comunauté latine, ni cachèz nén di lès-ukér, i n' sont d'dja pus la pou vos choûter. I vos faudra ratinde dès-ôtes èlècsions pou yèsse ètindus. Eyèt vous, lès bèdos, vos f'rèz vo conte pou trouvèr dins vo boûse saquantès miyètes qu'on âra bén v'lu vos lèyî.
(On voit passer Moucharium)
853. Le Peuple : Bén pârlè.
854. Cléo : Dji n'é nén fini... D'acôrd, Carolus èyèt s'binde vos pèrmèt'nut di dîre ç' qui vos pinsèz sins yèsse rabrouyî ou bén puni... Mès, mindjî a vo fwîn, awè in twét, vos donér d'èl bèsogne pou nourî vo famîye, ni pus yèsse pourchû pa lès prêteûs, ça, is n'poul'nut nén vos l' donér... Adon, c'èst l' pris d'vo libèrtè.

855. Le Peuple : L' makrale au pouvwêr... Disfindèz-nous conte lès èspwateûs du peûpe.
856. Cléo : Vos-èstèz grands assèz pou vos disfinde... Maleûreûs'mint, vos roubliyèz râde l' mau qu'on vos-a fèt èyèt qu'on vos f'ra co... Ene bèle parole pâs ci, in p'tit bètch da Marcus pâs la èyèt vos blèfèz di contint'mint... A gn.gnous, vos leû r'lètchèz lès bèchètes di leûs savates. Dj'arète pasqui an vos wèyant la a m'choûter avè vo bouche grande ô lôdje, vos-îs come dès potèles m'dîj'neut : V'la co ène pètèye sote qui d'vise toute seûle... Après tout dimeurèz dins vo misère... Il èst vré qu' du momint qu' vos avéz du strin pou lès bièsses di vos tchôrs èyèt dès djeus tous lès djoûs al vièsprèye, vos-èstèz contints... Mès, vos-èfants, vos-i avéz pinsé! Oyi, mès djins, is s'ront a l'imâdje di vo misère... Bah! is s'ront bribeûs oudoubén is bach'ront leû marone d'avant nos vijins du Nord.
857. Le Peuple : Qué bia discoûrs!
858. Cléo : Co in mot, brâvès djins... Ermuwèz vo coyène, ni ratindèz nèn vo mindjî come in djon.ne dè mouchon... Vudèz vo pèna, diskindèz dins l' rûwe pou oblidjî lès écrachis a div'nu pus sètchs èyèt vos-ôtes pus cras... Batèz-vous, batèz-vous!
859. Le Peuple : Merci Makral... Pou l' Makral... Bravo... Bravo....

Scène 9

Moucharium - Cléo

860. Cléo : Tén, v'la no p'tit Moucharium!
861. Moucharium : (Grogne et fait quelques gestes)
862. Cléo : Vos d'jèz?... Vos parlèz avè vos mwins asteûr?
863. Moucharium : Hi, han... Ha, hi...
864. Cléo : Ah, vos apurdèz a fé l' brût du bôdèt.
865. Moucharium : Hi, han... Ha, hi.
(Il fait des gestes)
866. Cléo : Vos-avéz stî r'vièrsi pa un tchôr... Alèz-è douç'mint. C'èst vo linwe.
867. Moucharium : (Fait le geste avec le mouvement des ciseaux)
868. Cléo : Vo linwe a stî copéye avè dès cisètes.
869. Moucharium : (Fait signe de la tête)
870. Cléo : C'èst nèn trop timpe (A elle-même) Bon Dieu qué catastrophe! Moucharium qu'a pièrdu s' linwe... Vos parlèz avè vos mwins asteûr... C'èst domâdje qui vos n' savèz scrîre.
871. Moucharium : (Montre qu'il est fâché)

872. Cléo : Vos savèz dèsinèr?
 873. Moucharium (Fait signe que oui)
 874. Cléo : Tout n'est nèn pièrdu d'abôrd... In dèssin vaut mia qu'in grand discours... Dis-t-on... Alèz courâdje! C'est domâdje pour vous qui ça n' ripousse nèn.
 875. Moucharium : Ta, te, ti, to...
 876. Cléo : C'est ça, arvwêre Moucharium... C'est bèn ça, i s'ra bèn râde cénq eûres.
 (Elle fait un geste avec les deux mains dans la direction du soleil)

Scène 10

Cléo - Marcus

877. Cléo Dji wés qu'vos-èstèz a l'eûre sénateûr Marcus!
 878. Marcus T'taleûr, dji pârlèu avè Carolus èyèt m'tièsse asteut dilè vous.
 879. Cléo A c'pwint la, Sègneûr Marcus!
 880. Marcus C'est l'preumî côp qu' ça m'arive en'do... Vos compurdèz.
 881. Cléo Rapojèz-vous, ça va dalér tout seû... Vos-avéz lès pîces èn-ôr?
 882. Marcus Tènèz dè v'la dîche.
 883. Cléo Vos-avéz candji d'avis... Vos v'lèz li grand sècousse?
 884. Marcus Qwè d'é pinsèz Makral?
 885. Cléo Rén, ça fèt quate pîces di pus.
 886. Marcus Vos-èstèz bèn sûre... On n' pout mau d'yèsse vèyu.
 887. Cléo Mès cheûrs Makral nos prévéront si ène saqui vét pâ ci. Alèz, Sénateûr, vènèz roubliyî vo misère!
 888. Marcus Gn-a 'ne saqui... Ratindèz... (Il fait un tour de scène)
 889. Cléo V'nèz pâ ci, padrî li p'tit mûr.
 890. Marcus Mon Dieu, come i fèt stoufe!
 891. Cléo Non mès èst ç'qui vos v'nèz!
 892. Marcus Dji vos promét, feume, dji nèl' f'rè pus... (Fausse sortie. Marcus revient et dit) Eyèt dire qui dj'aveus in si bia p'tit mwénâdje!(Avant de passer le mur)
 (On voit Cléo jeter ses vêtements au-dessus du mur. Elle passe un bras. Marcus fait un bond et saute au-dessus du mur)
 893. Cléo Aïe, mès vos m'èspotchèz... Sauvâdje va.
 894. Marcus Mon Dieu, m' tunique è-st-aroquée a vos tch'vias...
 895. Cléo Bèn, ni satchèz nèn insi vos dalèz tout rôwyî, malapate.
 (De temps en temps, on les voit debout , essayant de se dépêtrer.)

896. Marcus N'boudjèz pus, dji pinse qui dji tén l'bon d'bout.
 897. Cléo Dispètchèz vous, outoubén, dji m'rabîye.
 898. Marcus V'la, vos-èstèz scapéye.
 899. Cléo Bén ataquèz d'abôrd...
 900. Marcus Dji pou... Ha, vo côrps, lèyèz-m' l'èrwétî... Vo pia sint bon l' lacha d'baudèt... Vos mwins, si douces ratind'nut...
 901. Cléo Non mès, gn-a co pou lontint?
 902. Marcus Pouqwè vowlwêr awè fini d'avant d'awè cominci?
 903. Cléo Dji v'leu seûl'mint vos prév'nu qui vos pièrdèz du tint.(Entrée de Sirius)
 904. Marcus Ma Cléo, vos-avéz réson, l' tint presse, purdons ène miyète di bon tint!
 905. Cléo Marcus, ni fuchèz nén ombradjeûs! Ardant Sénateûr, moustrèz qu'l'ome èst capâbe di rinde ène feume eûreûse.
 906. Marcus Donèz-m' vos lèpes, ma Cléo.

Scène 11

Sirus - Carolus

907. Sirus (Participe à la scène Marcus-Cléo) Donèz-m' vos lèpes, ma Cléo... Mès qué bouc! Quand s'feume va sawé ça, i va piède vint centimètes d'in côp.
 908. Cléo Mon dieu, bén fèyèz atincion... Vos-èstèz en trin di r'lètchî m'grin d'biatè. M'lèpe, c'è-st-ène miyète pus waut.
 909. Sirus Mon Dieu, què bièsse!
 (Entrée de Carolus)
 910. Carolus Vos m' ratindîz, Bribeû?
 911. Sirus C'est normâl Monsègneûr èyèt vènèrè mèsse.
 912. Carolus M'fîye m'a dit qu' vos-èstîz presse a m'boutér in côp d'mwin.
 913. Sirus Bén seûr... En-ome come vous mèrite bén ça.
 914. Carolus Pou qué réson, Bribeû?
 915. Sirus Pasqui lès djins d'él citè vo wèy'nut voltî... Is-ont confyince an vous... Pasqui vos-avéz apôrtè branmint au peûpe.
 916. Carolus Vos trouvèz?
 917. Sirus Bén seûr... dès pènas pou lès bribeûs... di l'ouvrâdje pou vos-èsclaves... dès djeus tous lès djoûs al vièsprèye... vos coûses di tchôrs avè Carius qué fièsse surtout l' djoû qui vos-avéz stî batu.
 918. Carolus Arètèz d'dîre dès bièstriyes èyèt dijèz-m' c'qui vos-avéz a m' dîre... (On entend du bruit derrière le mur) Vos-ètindèz?
 919. Sirus O, Mon Sègneûr, on-ètind tèl'mint d's-afêres, qu'on finit pa n' pus rén ètinde.

920. Carolus Dji vos di awè ètindu du brût padrî l' mûr... Ratindèz.
921. Sirus Non, ni fuchèz nén curieûs, vos pourîz yèsse maleûreûs di ç'qui vos pourîz vîr.
922. Carolus Vos-èstèz bén bon, Bribeû, dji dwè sawè.
923. Sirus Lèyèz... Dèz-amoureûs qui s'fèy'nut 'ne fricassèye di mouzons. Dijèz vous autes deûs, (au-dessus du mur) vo-n-avéz co pou lontint?
924. Marcus Passèz vo vôle, Bribeû, divant di r'çuv'wêr èm' pîd 'ne sadju.
925. Cléo Non mès, ça n'èst nén possîbe... Tènèz, ripurdèz vos pîces d'ôr... Vos n'èstèz bon a rén.
926. Marcus C'è-st-a côle du bribeû... Lèyèz-m' co ène asprouve, dji vos djure qu'asteûr, ça va dalér tout seû.
927. Carolus Bén, on direut l' vwès da Marcus... Muchons-nous, Bribeû, nos dalons l' prinde l'mwin dins l'satch... A, Mossieû Marcus djoûwe au djoli keûr d'vant lès d'vwêrs di l'Etat.
928. Marcus Non, ça n'èst nén possîbe, dji seu trop strapé... Dji vos lèye Makral... Dimwin putète... (Il passe le mur)
929. Cléo C'est ça... N'roublyèz nén vo cote! (Elle jette la toge)
930. Marcus (Reprend la toge et essaie de s'habiller avec beaucoup de difficultés. Au moment où il arrive à passer la tête, il se trouve face à face avec Carolus)
931. Carolus Insi on print du bon tint...
932. Marcus Nén du tout, on rèpèteut l'balèt pou fièstér vo victwêre.
933. Carolus Non mès, vos m'pèrdèz pou 'ne bièsse!
934. Marcus Vos vos trompèz dissu m' conte, dji vos-asseûre...
935. Carolus Pus in mot, Marcus èyèt dji vos done trwès sabliyîs pou prinde l' dirècsion d' Brusèla. Nos d'vis'rons di tout ça après l'guêre, Marcus.
936. Marcus Ni pinsèz nén...
937. Carolus Alèz... Vas-è... Dijèz a Aparus qui dimwin, dji s'ré a Fourum avè mès-omes (Le bribeu s'était éloigné et revient vers Carolus et croise Marcus)
938. Marcus Twè, Bribeû, tu pous comincî a numèrôtér tès-ochas.
939. Sirus I n'a nén l'ér' contint, l'mèsse du balèt.
940. Carolus Eyèt vous, Makral, vudèz!
941. Cléo Monsègneûr vout in p'tit sèrvice?
942. Carolus Alèz-è qwér vos cheûrs Makral...
943. Sirus Ele n'èst nén mau du tout.
944. Carolus Asteûr, dji vos choûte, Bribeû.
945. Sirus Vos pinsèz prinde qué vôle pou dalér a Brusèla?
946. Carolus El cène t'au d'dilong du richo d'Albertum.
947. Sirus N'fèyèz nén ça... Dj'é ètindu dîre qui Dehanus a mètu la saquants léjions.

948. Carolus D'abôrd, nos purdrans l' pavéye da Bèsitum.
949. Sirus La, gn-a pont d'imbaras èyèt c'est mèyeû pou lès tchôrs.
950. Carolus Vos m' dijèz çoula en muchant vo visâdje.
951. Sirus El citè dès lèpreûs, Monsègneûr, vos compurdèz!
952. Carolus (Fait un pas de stupeur) Eyèt vos-osèz vos pourmwèner dins mès djârdins!
953. Sirus Rapojèz vous, Monsègneûr, dji seûs quasimint. Wètèz...
954. Carolus R'mètèz vo capuchon. Pa qui èstèz évoyi pou m' prév'nu dès-astôtches?
955. Sirus Dj'é stî deûs-ans rèssèrè a Van Gogh èyèt lôvô dj'é rèscontrè Sirus.
956. Carolus I va toudis bén?
957. Sirus Fôrt bén... Tél'mint bén qu'il a skifté èdî pa lès-omes da Dehanus... Oyi, Monsègneûr.
958. Carolus Dispûs combén d' tint?
959. Sirus Qu'il a pètè èvôye... Ca fèt saquants djoûs tout d' minme. Comint, vos n'èstîz nén au courant? I parètreat... mès dji vos dis ça tout bas... Sirus s'reut l' galant d'ène fîye da Dehanus èyèt c'est li l'chèf dès lèjions mètûwes t'au di long du richo.
960. Carolus Sirus, li tréte... Quand nos r'vénrons di Brusèla, nos purdrans ène ètriquèsse... Mèrci Bribeû... Mès comint vos savèz tout ça?
961. Sirus Dj'é ètindu Carius divisér avè ène saqui.
962. Carolus Pouqwè m'awè muchi l' vèritè su Sirus? Dji l'ètind co dîre: purdèz mès tchôrs, Carolus... Fuchèz l' pus fôrt, Carolus... I voureut bén m' vîr stôrè môrt... Mèrci, Bribeû.
963. Sirus Dji n' pouleu nén vos fé awè ène ratatouye pa Sirus.
964. Carolus Vos-èstèz brâve, Bribeû.
965. Sirus Dji fé m' dèvwêr, Monsègneûr.
966. Carolus Mèrci, Bribeû, alèz d'lè Volumine, vos-ârez in bon poulèt.
967. Sirus Savèz, mi èyèt l' poulèt... Dijèz la, Monsègneûr, vos n'arîz nén in stèk romain avè du pikels?
968. Carolus (Il rit)
969. Sirus Vos rièz... Dj'é putète dit in gros mot sins l' sawè.
970. Carolus Dji rieu tout seû en pinsant a Tcharlie Picus.
971. Sirus Ah bon!
972. Volumine (Entrée) Comint, vos-èstèz co la, Bribeû!
973. Sirus Ca comince bén... Oyi, Madame, Carius a fé ramassî lès bernates branmint trop timpe audjourdû.
974. Carolus Il èst co la èyèt, i a fwîn.
975. Volumine Dispûs quand ç'qui vos invitèz in bribeû a mindjî a no tâbe?
976. Sirus Come i n' ploût nén, dji pous mindjî sul pîre di l'uch ou Bén asto d'èl fontène.

977. Carolus Vos l'chièrvirèz a no tâbe, feume!
 978. Volumine Vos v'la div'nu socialisse, asteûr?
 979. Carolus (En aparté) Tèjèz-vous, in bribeû, ça pâle branmint, i fôt sognî s'n-imâdje.
 980. Volumine Bon, ça va... Alèz, Bribeû, vènèz rimpli vo p... boudène.
 (Aparté) Dji m'va fèt pétér s'boudène... Non mès èst-ç'qui vos v'nèz?
 981. Sirus M'linwe blèfe d'dja... Co in côp mèrci, Monsègneûr.
 982. Carolus Va Bribeû... V'la lès Makraleûses.

Scène 12

Carolus - Cléo et ses Makraleuses + Spitalus

983. Cléo C'est bén di nos ratinde.
 984. Carolus Dj'é dandjî d'vous, Makral.
 985. Cléo Vènèz mès cheûrs, no mèsse Carolus a branmint d's-afères a-s-aprinde.
 986. Carolus Dispètchèz-vous.
 (On voit Moucharium se cacher dans le jardin)
 987. Cléo Dispètchèz-vous... Dispètchèz-vous... Dijèz-m' pou cominchî pouqwè ç qui vos m' ratindèz!
 988. Carolus Dj'é 'ne grande batâye a mwin.nér conte Dehanus èyèt dji voureu bén sawè comint ç'qui ça va toûrnér.
 989. Cléo Dji wè... Vos permètèz!... Mès cheûrs, achidons nous... Asteûr, donèz-vous l' mwin.
 (Un silence de concentration)
 990. Carolus Si vos v'lèz, dji r'vénré t'taleûr.
 991. Cléo Sûr'mint nén, nos d'vons vos sinte asto d' vous... Donèz-m' vo mwin, grand Carolus.
 992. Carolus Grand, ça m' fèt pléji.
 993. Cléo Ni dijèz pus rén... Mès cheûrs, vos sintèz ène saqwè?
 994. Makrales Oyi, Reine des Makraleûses, nos sintons... nos sintons...
 995. Carolus Mi, dji n' sin rén.
 996. Cléo Mi étou, dji sin... Mon Dieu... Non, ça n'est nén possibe!
 997. Carolus Vos sintèz qwè?
 998. Cléo Ratindèz... Mès cheûrs, lachèz vos mwins... Oyi, nos dalons l'ètinde.
 999. Carolus Mès qui?
 1000. Cléo Nos dalons fé l'priyêre.
 1001. Carolus Non, mès gn-a co pou lontint a choûter vos mèn'zômènes!
 1002. Cléo Et ça n'va nén, Carolus!... Alèz, vènèz mès cheûrs!

1003. Carolus Non, ratindèz!
1004. Cléo Nos n'avons pus rén a nos dîre... Arvwêre Carolus. (Elles sortent)
1005. Carolus Ca, èles vont mè l' payî fôrt tchêr.
1006. Spitalus (Seulement la voix) Non, Carolus... Vos avéz ôte chôse a fé.
1007. Carolus Més qui èstèz?
1008. Spitalus Vos n' mi r'con'chèz nén?
1009. Carolus Spitalus!
1010. Spitalus Oyi, c'est bén mi.
1011. Carolus Vos èstèz èyu pou l' momint?
1012. Spitalus Asto d'vous.
1013. Carolus C'est djinti di m' dîre in p'tit bondjoû.
1014. Spitalus L'coutia trâwe èm' pia... L'sang pich'lote t'au d'dilong di m' dos... Mon dieu, qu'ça fét mau. (il apparaît sans tête)
1015. Carolus (S'avance vers Spitalus, il se met à genoux) Amp'reûr di no Comunauté latine, dji seû a vos pîds pou vos dîre toudi l' pwène di m'keûr...
1016. Spitalus N'fuchèz nén disbotchi, Carolus... L'eûre èst v'nûwe di m'rimplacér, mès d'avant, vos d'vèz mwin.nér l' batâye èyèt skètér Dehanus... Purdèz toutes lès lèjions roudjès disponibes.
1017. Carolus Co in mot, brâve Spitalus... Donèz-m' l'no dès coupâbes.
1018. Spitalus Ca n'est rén, Carolus... Dès coupâbes, i d'a branmint. Arvwêr Carolus èyèt boune chance.
1019. Carolus Li dérin mot, Sègneûr Spitalus...
1020. Spitalus Li tout dérin... Dji vos choûte... Dispètchèz-vous, Carolus!
1021. Carolus Bén v'la... Dji vôreû bén sawè comint ç' qui ca va toûrnér.
1022. Spitalus Fôrt come vos-èstèz, malén, imbieû come vo feume, oyi, vos dalèz gangnî bén sûr.
1023. Carolus Merci, Spitalus... dji mwin.n'ré l' batâye pour vous.
1024. Spitalus C'est djinti... Mès, dji dwè vos dîre di fé atincion a Sirus.
1025. Carolus Sirus... li tréte.
1026. Spitalus Gn-a nén qu'li, alèz!
1027. Carolus Vos m' manquèz branmint, Spitalus.
1028. Spitalus Non, n'aprochèz nén, vos pourîz li r'grétér.
1029. Carolus Seûl'mint in p'tit bètch sul bètchète di vos solés.
1030. Spitalus Pouqwè fé, Carolus... C'qui conte, c'est di gangnî l'guère. (On voit apparaître la tête de Spitalus au niveau de la poitrine) Dèbout camarâde, groupons nous èt dimwin... (sur l'air de l'international complètement déformé...)

RIDEAU ou NOIR

Scène 13

Moucharium - Carius

1031. Carius Dji n' comprend rén a vo tchafiâdje.
1032. Moucharium Breubi... Bebi...
1033. Carius Ah! in bibé brebi.
1034. Moucharium (Fait signe de la tête que c'est pas ça. Il mime la façon dont on lui a coupé la langue)
1035. Carius D'acôrd, vo linwe a stî mindjîye pa "Sana"... Més pouqwé awè passé l' linwe a s'pètte bièsse la... Vos savèz Bén qu'no liyone n'éme nén fwât çoula.
1036. Moucharium (Il fait signe de la tête que c'est pas la lionne)
1037. Carius Après tout, qwè qui ç'fuche... Eûreûs'mint qu'èle ni vos-a nén mindji, èle s'reut putète morte.
1038. Moucharium (Montre combien il est triste de ne pas pouvoir se faire comprendre)
1039. Carius Ni fuchèz nén disbôtchi, Moucharium... Vos s'rèz toudis pour mi m'mèyeû coleû d'papius.
1040. Moucharium (Fait celui qui se fâche)
1041. Carius Vos n'v'lèz pus yèsse mèsse coleû asteûr... Et Bén, nos d'é cach'rons èn-aute.
1042. Moucharium (Se montre énervé, il veut lui raconter l'histoire de Spitalus à la façon des sourds-muets... Tout d'abord, il mime les makraleuses et la participation de Carolus)
1043. Carius Douç'mint Moucharium... Il-aveut lès makraleûses.
1044. Moucharium (Fait signe de la tête et montre sa joie de voir Carius comprendre)
1045. Carius Eyèt adon!
1046. Moucharium (Il mime la démarche de Carolus)
1047. Carius Carolus èsteut la ètou?
1048. Moucharium (De plus en plus content)
1049. Carius Eyèt qwè c'qu'i dijeut... Escusèz-m' Moucharium.
1050. Moucharium (Se met à genoux et fait ses prières)
1051. Carius Carolus dimindeut aus îdes di Mars di diskinde su tère!
1052. Moucharium (Monte sur la fontaine et imite Spitalus en faisant une fois Carolus une fois Spitalus)
1053. Carius Ene saqui è-st-aparu.
1054. Moucharium (Fait oui de la tête)
1055. Carius Bon, Bén c'è-st-assèz pou audjoûrdu... Asteûr, Moucharium, vos dalèz m' fé pléji di vîr au pus râde no logopède... Vos d'vèz sins pus tôrdjî raprinde a pârlér.
1056. Moucharium Ta, ta tatu.

1057. Carius C'est bén, ça comince a r'vènu. (Moucharium veut encore expliquer quelque chose)... Non, n'insistèz nèn. (Moucharium sort en disant)
1058. Moucharium Ba, be bi bo bu ra, re, ri, ro, ru (Mais d'une voix déformée. Il sort)
1059. Carius Pôve Moucharium, ni pus awè s' linwe a lî... Muchons nous, v'la l' bribeû èyèt Agripine.

Scène 14

Agripine - Sirius- Carius

1060. Sirius Vo mère n'asteut nèn fôrt contène di yèsse oblidiye di continuwér a m' nourir... Après ène tèrìbe batâye avè Dehanus, dji seû v'nu vos racontér lès dèrènes coudûwes.
1061. Agripine Vos-avéz dès nouvèles di père?
1062. Sirius Tout va bén, Dehanus a sèrè l' trô d'...
1063. Agripine Bribeû!
1064. Sirius Dijons qu'on lî a cassè s'pûpe... L' brût coûrt qui ça s'reut Sirius qu'âreut fét l'côp.
1065. Agripine Brâve Sirius... Asteûr, père ni pourra pus m'èl refusér... Eyèt père la d'dins.
1066. Sirius Vo père va bén... Lès-omes da Dehanus ont r'culè lon èri d'Athus... Is n'poul'nut pus boudjî.
1067. Agripine Merci Bribeû... Vos-avéz vèyu Sirius?
1068. Sirius Oyi, i m'a dit qu'i ratindreut Carolus avè lès-omes da Gomèlus sul vôle da Waterloo dins l' vilâdje di Bésitum... Asteûr, dji m' è va, m'bèsogne èst fête.
1069. Agripine Si vos wèyèz Sirius, dijèz lyi qui m' keûr l' ratint èyèt co merci pou tout, bribeû.
1070. Sirius C'n'est rén d'ça, alèz... (Agripine le regarde partir)
1071. Carius Eyu dalèz Bribeû, on pète èvoye come in lapén.
1072. Sirius Bén lachèz-m', vos m' fèyèz mau.
1073. Agripine Lachèz-l' Carius, si n-ome la ni vos-a rén fét, m' chène-t-i!
1074. Sirius Bén, lachèz-m'.
1075. Carius Qui èstèz au djusse, Bribeû, èyèt pouqwè muchî vo visâdje?
1076. Sirius Pasqu'i n'est nèn bia a vîr... Wètèz!
1077. Carius I m'chèneut qui dins vo vwè, dj'aveu r'conu... Bon, ça va, dji n'é rén dit.
1078. Agripine Lachèz-l' Carius!
1079. Carius Alèz, pète èvoye, Bribeû, èyèt ni r'vént jamés pus droci, outoubén dji ti skète lès pates...

1080. Agripine Il-èst brâve, Carius...
1081. Carius I n' mi plét nén.
1082. Agripine Il-asteut v'nu m'donér dès nouvèles di pére.
1083. Carius Dji sés, dj'é tout ètindu.
1084. Agripine Et bén, c'èst du bia.
1085. Carius Putète... Més dji seû la pou disfinde lès intérêts d'vo pére, rén d'aute.
1086. Agripine Dijons pus râde lès vôtes, Carius... Ca vos f'reut pléji qui pére fuche tuwè dins l' batâye.
1087. Carius La, vos parlèz sins sawè.
1088. Agripine Sawè... Oyi... Mès Sirius èst la, il a fét s' bèsogne pou rawè l' confyince di pére.
1089. Carius Sirius ni s'ra jamés qu'in tréte èyèt ç' qui l' Bribeû vos-a raconté, ça n'èsteut qu' dès couyonâdes. Vos l'roubliyèz ou vos nè l' savèz nén, mès Sirius djoûwe au djoli keûr avè l' fîye da Dehanus.
1090. Agripine Dehanus a stî tuwè pa Sirius.
1091. Carius Ca, c'èst ç' qui l' bribeû vos-a fét crwêre.
1092. Agripine Qwè dè savèz?... Vos dijèz du mau d'Sirius pou m'fé dèl pwène... Vos èstèz djalous d'li.
1093. Carius Vos vos trompèz Agripine.
1094. Agripine Non, n' m'dijèz pus rén, vos m'disgoustèz. (Elle se sauve)

Scène 15

Agripine - Volumine - Carius

1095. Volumine Agripine, c'èst l'eûre di vo l'çon d'flamind. Vanpiperzèl vos ratind!
1096. Agripine Donèz-l' a mindjî a Sâra.
1097. Volumine T'ossi tchèstûwe qui s'pére... Escusèz-m', Carius, dji n'vos aveu nén vèyu.
1098. Carius Salut, Volumine, qui lès dieûs vos protéj'nut.
1099. Volumine Oyi, c'èst ça Carius èyèt vous l' minme.
1100. Carius Vos fèyèz aprinde èl'flamind a vo fîye asteûr?
1101. Volumine On n'sét jamés, l'situâcion poureut bén candjî in djoû ou bén l'aute... N'roubliyèz nén qu'si Carolus print 'ne tatouye, i pout bén fét ène crwés pou l' place d'Ampèreûr.
1102. Carius Vos n'avèz pus confyince dins vo Carolus!
1103. Volumine Avou li, tout pout arivér.
1104. Carius D'après l'bribeû, Carolus âreut boutè a l'uch lès-omes da Dehanus... Eyèt Sirius li areut fé s'n-afère.

1105. Volumine L'bribeû ni m'plét nén èyèt ç'qui dit pout yèsse dès mint'rîyes...
1106. Carius Vous ètou vos pinsèz qui... Dj'é surpris l'bribeû en trin di d'visér avè vo fîye rapôrt a Sirius.
1107. Volumine Eyèt qwè ç'qu'is racontît?
1108. Carius Vo fîye èst toudis sote du bia Sirius èyèt l'bribeû n'èst rén d'aute qui s'mèssadjî.
1109. Volumine Pa tous lès îdes Mars, èl feû tchèreut su nos tièsses qui ça n'nos f'reut nén pus d'mau... Oh,la la! Ele va m'étinge.
1110. Carius Douç'mint, gn-a co rén d'fét.
1111. Volumine Vîr voltî èn-ome qu'a bèn manqui di tuwér s'père.
1112. Carius Vos savèz, dins lès coum'lâdjies di keûr, vo fîye ni s'reut nén l'dérène a vîr voltî èn-assassin.
1113. Volumine Qwè v'lèz dire par la?
1114. Carius Dins lès trifouyâdjies politiques, tout pout arivér... Wétèz a Lîdje avè l'sènateûr Clusus... Droci avè Spitalus... Ca n'èspètche nén l'amoûr minme avè l'fîye d'èn-assassin.
1115. Volumine Qwè v'lèz dire par la, Carius! L'fîye d'èn-assassin!
1116. Carius On s'est chièrvu d'mès-omes pou tuwér Spitalus.
1117. Volumine Vos acuserîz Carolus d'awè pwégnardé Spitalus. Adon, vous, vos blèfèz après l'place da Carolus dispûs toudis... Après tout pouqwè ç' qui ça n's'reut nén vous!
1118. Carius Non, Volumine, dji coné vo-n-imbicion... Carolus n'èst qu'ène marionète dins vos mwins.
1119. Volumine Mès...
1120. Carius Dji n'é nén fini... On a sôlè èyèt droguî mès cinturions, on a pris leû coutia pou fé crwère qui ç'asteut yeûs'.
1121. Volumine L'imâdje présintèye par vous m'lèye crwère vo-n-intintion di m'acusér d'awè èmantchi toute l'afêre.
1122. Carius Nos-èstons, vous come mi, lès preumîs a yèsse acuser; vous pa vo-n-imbicion di vîr vo-n-ome ampèreûr èyèt mi di prinde èl place di vo-n-ome.
1123. Volumine Pinsèz çu qui vos v'lèz mins mi dji n'seû pou rén la d'dins.
(Entrée de Marcus)

Scène 16

Volumine - Carius - Marcus + Les cinturions - Sirius

1124. Carius Marcus!
1125. Volumine Mon Dieu, i sangne... Bén, ni d'meurèz nén la come in moya, donèz-m' in côp d'mwin.

1126. Marcus Mon Dieu, nos 'stons foutus Volumine.
1127. Volumine Mwin.nons l' al fontène.
1128. Marcus Ca va, dji diré bén tout seû. (Il se dirige vers la fontaine, il prend un peu d'eau et s'éponge le visage)
1129. Volumine Mès qwè ç'qu'i s'a passé?
1130. Carius Ratindèz qu'i r'vène a li.
1131. Volumine Vos-avéz mau?
1132. Carius Bén seûr qu'il-a mau!
1133. Marcus Ca va mia.
1134. Volumine Dijèz rad'mint... Carolus èst vikant?
1135. Marcus Oyi.
1136. Volumine Dieu swét louwé!
1137. Carius Egoyisse!
1138. Marcus C'èst fini pou nos-autes... Tous vos tchôrs sont skètès, Carius... Lès-omes prîjonîs pa Dehanus.
1139. Carius Carolus ètou!
1140. Marcus Maleûreûs'mint. Nos pinsînes arivèr a Brusèla sins ârnoques. Et bén bèrnike... A Bésitum, lès lèjions da Dehanus nos ratindînes... Ene vréye boutch'rîye.
1141. Volumine Si dji comprind bén, nos-avons pièrdu l'guère.
1142. Marcus Pièrde èl guère, c'èst rén, mès div'nu in flamind, c'èst bén pîre.
1143. Volumine Mès qwè ç'qu'i s'a passé, bon Dieu!
1144. Marcus Nos-avons stî vindu pa in tréte.
1145. Carius Sirus èst dins l' côp.
1146. Marcus Vos-èstèz bén tcheû... C'èst li qui nos ratindeut avè lès lèjions da Dehanus.
1147. Volumine Eyèt comint avéz fé pou leû scapér?
1148. Marcus Dins l'niût, dji m'é disloyi.
1149. Volumine Carolus asteut asto d'vous?
1150. Marcus Non, il-a stî amwin.nè dilè Sirus.
1151. Volumine El bribeû a fét tchér' Carolus dins l'trape.
1152. Marcus Come vos l'dijèz... Carolus èst dins lès mwins du tréte Sirus.
1153. Volumine Mon dieû, nos-èstons pièrdus.
1154. Marcus Dji d'é byin peû... No citè va tchér' dins lès mwins da Sirus.
1155. Carius Aparus èt lès-omes da Tcharlîye Picus, qwè c'qui sont div'nus?
1156. Marcus Nos n'savons nén... Mès putète qu'is ont yeû l' tchance di prinde Brusèla.
1157. Carius Nos d'vons pèter èvoye au pus râde di d'ci.
1158. Marcus Pou ça, i faurent passer au triviès dè lèjions da Dehanus.
1159. Volumine Li pouri da Sirus! (On entend les cris du peuple) Mon dieu Carolus èst prîjonî. Il èst loyi pa sès pognèts. Mès, is vont mè l' tuwér!
1160. Marcus Nén asteûr, is n'sont nén prèssès.

1161. Volumine Agripine!
 1162. Agripine Maman! (Elle se blottit dans ses bras)
 1163. Carius Marcus, purdèz Volumine èyèt Agripine avè vous. Râde, dispètchèz vous pau soutèrin!
 1164. Agripine Eyèt vous Carius!
 1165. Carius Dji d'meure, dji ratind Carolus.
 1166. Marcus Qwè ç'qu'on n' f'reut nén pou awè s'place.
 1167. Volumine Dispètchons-nous, Marcus.
 1168. Marcus Adieu Carius... Vos m' manqurèz branmint!
 1169. Carius Vas-è, Marcus.
 (Entrée de Sirius + Brutus èyèt Pirus)
 1170. Sirius Trop târd Marcus... Vos-èstèz cût... Cinturions!

NOIR

Scène 17

Carius - Carolus - Marcus - Brutus - Picus - Sirius

C'est la nuit. A l'ouverture du rideau, les trois tribuns sont attachés à une croix)

1171. Carius Carolus, vos n'dijèz rén.
 1172. Carolus Qwé dîre! Nos-èstons foutus èt lès carolos ètou.
 1173. Marcus C'èst d'no fôte.
 1174. Carolus d'no fôte! Dji n'vos comprind nén Marcus.
 1175. Marcus Nos-avons bachi nos marones ausès Romins.
 1176. Carius Nos-avons fé l'min.me divant Spitalus.
 1177. Carolus Vos roubliyèz qui dj'èsteu conte li avè Aparus èyèt Tcharlîye Picus.
 1178. Carius Tout ça pou vo-n-imbicion, Carolus.
 1179. Carolus Li peûpe asteut avè nous.
 1180. Carius Vos vos avéz chièrvu du peûpe pou sognî vos-intèrèts, rén d'ôte!
 1181. Carolus Vo n'avèz nén a vos plinde èm'chène-t-i!
 1182. Marcus Vos-avéz bén fét, Carolus... Carius ni s'ra jamés contint.
 1183. Carius Contint! Dimwin, nos côrps f'ront l'pléji dès cwârbôs!
 1184. Sirius Dji seû v'nu vos souwétî ène boune niût.
 1185. Carolus I n'faleut nén vos disrindjî.
 1186. Sirius Lèyèz-m' vos r'wétî, vos-avéz l'ér tèl'mint disbôtchî.
 1187. Carolus Qwè contéz fé d'nos-autes?
 1188. Sirius Vos fé payî mès cénq ans a Vangogh.
 1189. Marcus Mès, dji n'seû pou rén la d'dins!

1190. Sirius Vos-ètindèz Carolus! Vo bia Marcus vo lèye tchèr' pou sauvér s' pia.
1191. Carolus M'pôve Sirius, vo tièsse bat toudis l'bèrloke.
1192. Sirius Riyèz, continuwèz a m'prinde pou in sot... En ratindant, dji vos tén tous lès trwès. Vos daléz dè blèfèr. Boune niût. (Sortie de Sirius)

Scène 18

Carius - Carolus - Marcus - Cléo - Makrales

1193. Carolus Cinturions, v'lèz awè ène bèle place?
1194. Picus Atincion, i va co nos-è stichî yeune!
1195. Brutus Si ça toûne mau pour nous...
1196. Picus Nos s'rons pindus pa nos pîds.
1197. Carolus Vos n'avèz nén rèspondu!
1198. Brutus Nos n'pouvons nén d'visér avè lès prîjonîs.
1199. Carius Ca n'chève a rén, is-ont stî ach'té pa Sirius.
1200. Carolus Choûtèz, si vos nos disloyèz, vos s'rèz lès mèses tchaufeûs d'tchôrs d'lé Carius... Vos-èstèz d'acôrd, Carius?
1201. Carius Dj'ém'reus co mieus yèsse pindu!
1202. Carolus (A voix basse à Carius) Vos n'pinsèz tout d'minme nén qui dji ténré parole!
1203. Carius Vo n'dijèz rén Marcus!
1204. Marcus Mi, dji chû Carolus!
1205. Carius L'contrère m'âreut sbaré.
1206. Carolus Adon, cinturions, vos nos boutèz in côp d'mwin?
1207. Picus Pou 'ne place di tchaufeû, on n'va nén s'fé skèté pa Sirius!
1208. Brutus Picus, pus in mot, on n'pout s'fiyî a ces djins la.
1209. Carolus On n'pout nén vos-èspèchî d'yèsse bièsse... In djoû, Sirius vo léra tchèr' come in satch di misère.
1210. Brutus Assèz pârlé, tèjèz-vous outoubén! (Il approche sa lance)
1211. Carius Ca va Brutus, au cwin!
1212. Picus Non mès, on nos print pou dè tchéns!
1213. Carolus Vos-ètindèz lès Makrales?
1214. Marcus On n'pout nén yèsse tranquîye!
1215. Carolus Vos n'avèz nén toudis dit ça, Marcus.
1216. Cléo Vènèz vîr, mès cheûrs, nos mèses... come is sont bias.
1217. Carolus Si c'est pou vos foute d'nous, passèz vo voye, Makrale!
1218. Cléo Nos moquî d'vous, nén du tout... Sirius nos-èveye pou vos fé passér ène dérène niût d'amoûr!

1219. Carius Nos n'avons nén dandjî d'ène wagnasse pou no fé roubliyî no misère.
1220. Cléo Vos ètindèz, mès cheûrs, is n'ont nén dandjî d'nous lès p'tits cocos... Mès rapôjèz-vous, audjourdu, c'èst pou rén, Sirius a tout payi... Alèz mès cheûrs!
1221. Carolus Dijèz a Sirius in grand mèrci, mès nos n'avons nén dandjî d'vos sèrvices Makral!
1222. Marcus Mi nè rén!
1223. Cléo et les Makrales Dji comprind, dimwin vos don'rèz a mindjî ausès cwârbôs... Vènèz mès cheûrs, nos dalons priyî pou leu-n-âme. Priyèz mès cheûrs... Priyèz pou leu-n-âme... Dimwin lès cwârbôs èrnètîy'ront leûs-ochas yun a yun... A gn'gnous èyèt fèyons nos mèn'zomènes. (Les soeurs makrales se mettent à genoux et implorent les dieux) Crache di pindu dins l'bouyon f'ra dès-îs, dès-îs d'pindu rimpliront no boudène. (Elles continuent en silence la prière)
1224. Carolus Cinturions, vos dalèz léyî lès makraleûses nos dîre ostant d'bièstrîyes!
1225. Brutus Eles sont-st-èvoyîyes pa Sirius pou vos fé passer in bon momint d'avant d'yèsse amwin.nè au tchamp dès cwârbôs.
1226. Cléo Lès cwârbôs toun'nut èt racatoûn'nut. Carolus drouve in-î; l'cwârbô l'a vèyu èyèt d'in côp d'bètch il li crève in-oûy.
1227. Carius Vo-n-avéz rén d'ôte dè pus comique?
1228. Cléo Sia, mès vos-èstèz trop... En'do Carolus! Ca vos pléreut Bén di yèsse tout seû avè mi... Marcus, li, il a d'dja donè... Dîs pîces èn-ôr pou l' grande sècouse.
1229. Marcus Faut nén l'crwêre, èle vout nous rabachî.
1230. Carius Si dji comprind Bén, vos-èstèz l' makrale dès sénateûrs di no cité.
1231. Cléo A pâr vous, is-ont tèrtous trimpè leû p'tit biscuit.
1232. Carolus Mi, dji n'é rén doné, savèz Carius!
1233. Marcus O, vous on sèt Bén, vos-èstèz in-andje!
1234. Cléo Vous, vos-avéz stî l'preumî a m'payî Bén tchèr èt vilin pou m'awè a vous tout seû.
1235. Carius Et Bén! Et Bén!
1236. Carolus Après tout, pinsèz ç'qui vos v'lèz!
1237. Cléo (Retire son masque) S'visâdje, ça n' vos dit rén, Carolus?
1238. Carolus Cléo, l'èspiyone da Golus!
1239. Cléo Ex... Asteûr, dji boute pou 'ne saqui d'ôte.
1240. Carolus Pou Sirius li tréte!
1241. Cléo Nén du tout, Sirius a toudi stî m'n-ome di keûr. Mès Bén râde, nos dalons nos mariér èyèt dji s'ré l'feume du futur ampereûr di no cité.

1242. Carolus Vudî dèl cité dès lèpreûs sins-awè ène tache su vo visâdje!
1243. Cléo Pôve pètit chou, vos-arîz Bén v'lu vos r'vindjî su ène pètte feume come mi... Maleûreûs'mint pou vous, on n'si dèsbarasse nén si aujîymint d'ène Cléo.
1244. Carius On n'aveut qu'a l'donér a Sâra.
1245. Carolus Come vos d'jèz, i gn-aveut qu'a... Bon, asteûr, passèz vo voye mwèche feume.
1246. Cléo Arètèz vos mèn'zomènes mès cheûrs, cès djins la n'ont pont d'âme seûl'mint d'l'ôr al place du keûr. A d'mwin mès sègneûrs. (Elle passe la main dans les cheveux de Carius. Carius bouge la tête comme pour se défendre) C'èst domâdje, in-ome si djône sins conèche l'amoûr.
1247. Carius R'satchèz vos mwins, wagnasse!
1248. Cléo Lèyèz vous dalér, ène dèrène sècouisse avant d'moru.
1249. Carius Dji n'vou nén.
1250. Cléo Is dij'nut tètous ça, mès après...
1251. Picus Dijèz la, fôt nén lès-oblidjî. Si vos v'lèz, nos-ôtes, on n'dit nén non.
1252. Cléo Jamés avè lès djins du peûpe!
1253. Brutus Ah! nous, nos pinsînes...
1254. Cléo Pinsèz, ça n'pout vos fèt qu'du Bén... Vènèz, mès cheûrs.
1255. Makrales Mès Sègneûrs. (Elles reculent en sortant)
1256. Carius Comint èst-i possîbe di vos lèyî mwin.nér pa vos Sirus?
1257. Marcus Nos savons, vos-èstèz sins tache. Mès vos-èstèz l'ome a croquî lès pouyes sins lès fé criyî.
1258. Carolus Dji vos-é prîye Marcus, c'èst vrémint nén l' momint d's'apougnî.
1259. Carius Surtout quand vos-èstèz loyi a ène crwès.
1260. Brutus Vos n'trouvèz nén qui vos-avèz assèz parlè!
1261. Picus On n'pout nén fé tère in politycin... Ca n'choûte nén l'peûpe mès ça pâle branmint.
1262. Brutus D'abôrd, lèyons lès d'visér. Dimwin, is n'auront pus wére di chôses a dîre. (Entrée de Moucharium)
1263. Carolus Wétons di soquî ène miyète.
1264. Carius Pou qwè fé?
1265. Marcus Dimwin, nos s'rons môrts.
- (On voit Moucharium s'approcher sans se laisser voir par les centurions)

Scène 19

Les mêmes plus Moucharium

(Moucharium fait un geste de silence)

1266. Marcus Dispètchèz-vous Moucharium! (Le jour commence à se lever. Moucharium s'approche de Carius pour lui couper les liens)
1267. Carolus Comincèz par mi Moucharium, dji seû tout d'min.me li mèsse dèl cité. (Les deux centurions font un mouvement et obligent Moucharium à se cacher. Les deux centurions viennent resserrer les liens des prisonniers. Moucharium revient vers Carius et au moment où il va trancher les liens, Sirius entre et on pousse plein feu.)

Scène 20

Les mêmes plus Sirius

1268. Sirius Insi, on v'leut sauvér sès mèsses! (Moucharium se lance vers Sirius le poignard levé, il est aussitôt maîtrisé par Brutus et Pirus) C'est l'eûre di r'mète dèl contes au peûpe, Carolus. (Carolus crache) Ratchèz seûl'mint, ça s'ra vos dérins ratchons. (on entend le peuple)
1269. Peuple Rindèz-nous Carolus!
1270. Carolus L'peûpe n'èst nèn contint Sirius.
1271. Sirius Bén råde, i va sawè, adon vos n's'rèz pus rén.
1272. Peûpe Sirius li tréte, a l'uch di no cité!
1273. Sirius Lès bédos brèy'nut leû pwène.
1274. Carolus Leû pwène di vîr in tréte boutér avè lès flaminds.
1275. Sirius Dehanus n'a nèn dandjî d'nous-ôtes pou mindjî a s'fwin mès nous, nos-avons dandji d'li.
1276. Carius Pouqwè d'visér avé in pètè rwè sot.
1277. Sirius Dji n'seû nèn pus djondû qu'vous, Carius, dijons qu'an m'èvoyant a Vangogh, vos scapîz vo tièsse.
1278. peûpe Nos v'lons sawè l'vérité... Oyi, pouqwé ç'qui no cité è-st-aus mwins dèl flaminds?
1279. Marcus A vo toûr asteûr d'èspliquî ausès bédos pouqwè ç'qui vos nos avéz fé prijonî.
1280. Sirius Vos dalèz yèsse èstoumakès quand l'peupe va conèche l'vérité.
1281. Carolus Li vote, Sirius!
1282. Sirius (Se dirige vers le balcon. Le peuple crie, insulte...) Peuple di no cité... (Toujours le bruit de la foule) Peûpe di no cité (Toujours le bruit de la foule). Oyi, dji seu a vos-îs in tréte... Distrompèz-vous bon peûpe... Si dj'é boutè in côp d'mwin a Dehanus, ç'asteut pou vo bén... (Bruit du peuple) Oyi, pou vo bén... Pasqui dèspûs dèl mwès, vos avéz stî cobourè pa vo bia Carolus... (Bruit du peuple)

1283. Carolus Non mès, dji m'vas li rowî s'linwe.
 1284. Carius Bén, arètèz di vo skeûre insi, nos dalons r'vièrsî.
 1285. Sirus Vos v'lèz conèche l'vérité sul môrt di Spitalus?
 1286. Peûpe Oyi! Oyi!
 1287. Sirus Vos dalèz drouvu dès-îs come dès cacâyes di cougnous.
 1288. Marcus Dji n' comprend rén a rén...
 1289. Peûpe Nos v'lons sawè l'vérité sul môrt da Spitalus.
 1290. Sirus Djustumint, vos d'vèz sawé l'no du cén qu'a éfoncî in coutia dins l'do di no brâve Spitalus... Ca n'èst rén d'ôte qui Carolus.
 (Grondement de la foule)
 1291. Carolus C'èst dès mint'rîyes pou nos fé skètér pau peûpe.
 1292. Carius Et bén... ét bén... Carolus in assassin.
 1293. Marcus Sirus si trompe! En'do, Carolus?
 1294. Carius Vos arîz fé ça?
 1295. Carolus Mès, pour mi, i vos manque in boulon!
 1296. Sirus Cinturions, alèz-è qwér Volumine.
 1297. Peûpe Pindons Carolus èyèt lès deûs comiques ètou.
 1298. Sirus Ratindèz lès preûves, après vos f'rèz ç'qui vos vourèz avè Carolus.

(Entrée de Volumine)

Scène 21

Les mêmes plus Volumine

1299. Volumine Insi, on vout s'vindjî, Sirus!
 1300. Sirus Non Volumine, seûl'mint dîre l'vérité au peûpe sul môrt da Spitalus.
 1301. Volumine Dji n'é rén a dîre au peûpe.
 1302. Carius Si vos-avéz fé 'ne saqwè d'mau, dijèz l'vérité.
 1303. Volumine Dîre qwè?
 1304. Marcus Pinsèz a mi!
 1305. Carius A mi ètou.
 1306. Volumine Dji n'seu nén rèsponsâbe dèl môrt da Spitalus.

(Entrée d'Agripine)

Scène 22

Les mêmes + Agripine

1307. Agripine Sirus! (Elle veut se jeter dans ses bras)

1308. Sirus Cinturion, anmwin.nèz Agripine avè lès chrètiennes. Dimwin, èle f'ra li djwè dè lions.
1309. Carolus Non, ni djondèz nèn m'fîye!
1310. Agripine Man.nète crapule!
1311. Volumine Si dji vos dis l'véritè...
1312. Sirus Nén a mi, au peûpe!
1313. Carolus Non, n'dijèz rén...
1314. Volumine Pinsèz a no fîye...
1315. Carolus Nos d'vons sacrifiyî no fîye pou scapér l'oneûr du peûpe.
1316. Carius Non mès ça va co Bén dins vo tièsse.
1317. Marcus Nos n'èstons pou rén dins vos man.nèstès.
1318. Volumine Vos wèyèz Carolus come vos deûs copins sont près' a vos disfinde. (On entend le grognement du peuple avec plus de puissance) L'peupe ètou èst près' a nos pinde èyèt vos vourîz sacrifiyî no fîye pou leu-n-oneûr...
1319. Carius Vos avéz nos vîyes dins vos mwins... Dijèz l'vérité au peûpe, n'choûtèz nèn lès bèlès paroles da Carolus.
1320. Volumine Oh, vous ça va, l'petit kèkè.
1321. Carolus Volumine!
1322. Volumine (Se dirige vers le balcon. Le peuple se tait) Oyi bon peûpe, vos-avéz d'avant vous l'feume qui a poussi Carolus a tuwér Spitalus... (Réaction du peuple) Si vos d'vèz puni ène saqui, ni vos jin.nèz nèn, purdèz-m'.
1323. Peûpe C'èst l'tièsse da Carolus qui nos v'lons.
1324. Volumine Il-èst la, pèrdèz-l' mès n'touchèz nèn a m'fîye!
1325. Carolus Nén, Volumine, nèn vous!
1326. Carius Tèrtoutes lès minmes, dèss...
1327. Marcus Vos l'avéz dit Carius.
1328. Sirus Disloyèz Carius èyèt Marcus.
1329. Carius Dj'é yeû tchaud.
1330. Marcus On l'a scapé bèle.
1331. Carius Courâdje Carolus, nos pins'rons a vous.
1332. Sirus Cinturions, mwènèz lès prizonîs au peûpe.
1333. Carolus Courâdje amis, c'è-st-in mwé momint a passér.
1334. Carius Eyèt Carolus, i n'vét nèn avè nous-autes?
1335. Sirus Pus tôrd, i dwèt vos-ètinde criyî vos douleûrs.
1336. Marcus Mès, nos n'avons rén...
1337. Sirus Ardant, cinturions!
1338. Carius Nos-èstons inocints!
1339. Marcus Non, dji n'vou nèn moru.
- (Entrée de Spitalus)

Scène 23

Les mêmes plus Spitalus et Moucharium

1340. Sirus Non... non... Spitalus!
1341. Spitalus Disloyèz Carolus... Ni wètèz nén a scapér Sirus... Alèz cinturions, arètèz vo mèsse... Mès-omes ni sont nén lon.
1342. Sirus Oh! Dji vos-è suplîye, dji seû vo mèyeû sèrviteûr.
1343. Spitalus Enmwin.nèz-l' a Vangogh...
1344. Sirus Non, pus ça... non! (Il sort)
1345. Carolus Mèrci Spitalus.
1346. Spitalus Ca n'est nén l' momint Carolus... (Vers le balcon. Le peuple est foudroyé en voyant Spitalus) N'euchèz nén peû bon peûpe, c'est bèn mi Spitalus, vo dieu, vo-n-ampereûr... Dimèrèz a gn'gnous èyèt priyèz pou d'mandér pârdon d'awè choûté Sirus... d'awé yeû dès mwèchès idéyes dins vos cabus. (On entend le peuple dire ses prières - Le peuple prie jusqu'à la réplique 1362)
1347. Carolus Qwé contéz fé avè mi?
1348. Spitalus Rén n's'ra candji.
1349. Volumine Mèrci Spitalus... Ampèreûr Spitalus.
1350. Spitalus Vous, wagnasse, vos valèz nén l'eûwe qu'on cût lès-oûs!
1351. Carolus Ele èst toudis m'feume.
1352. Carius Insi, dji d'vén l'mèsse dès carolos!
1353. Spitalus Vos n'avèz rén étindu, rén n's'ra candji.
1354. Marcus Carolus a tout d'minme v'lu vos tuwér.
1355. Spitalus Oyi, mès dji seû bèn vikant... Nén grâce a vous Marcus, ni a vous Carius... Vènèz, aprochèz... (Entrée de Moucharium) V'la l'cén qui m'a scapé l'vîye.
1356. Carolus (Dans ses dents) L'mwèche linwe.
1357. Spitalus Asteûr Carolus, vos dalèz routér drwèt... Dji s'ré vo mèsse a tèrtous... Vos m'ètindèz a tèrtous. Quant a vous Moucharium, vos s'rèz directeûr di la STIC.
1358. Carius Mès,i n'sét pus parlér!
1359. Spitalus Tout ç'qui dji li d'mande, c'est d' contér lès tchôrs, rén d'pus... Asteûr, ripurdèz vo place Carolus... Vènèz dire au peûpe combén vos l'wèyèz voltî.
1360. Marcus vrémint, vos nè l' punichèz nén!
1361. Spitalus Non, sins qwé nos purdrons l'pouvêr, nos d'vons d'meurér coumarâdes... Esope a dit l'union fét la force... Alèz Carolus a vous d'djouwér.
(Entrée de Cléo)

1362. Cléo Mon Dieû... Spitalus... Dji n' comprind pus rén!
1363. Spitalus Gn-a pus rén a comprinde... Dimwin, vos vèrèz boutér dins l' sèrvice culturèl... Es ç'qui dji seû clér'?
1364. Cléo : Mèrci, Spitalus... Contèz sur nos-autes pou fé boutér vos-
1365. Carolus omes.
Arètèz vos priyères bon peûpe... Lèvèz-vous èyèt choûtèz l'vwès d'vo mèsse.
1366. Peûpe Vive Carolus... Vive Carolus... Pardon Carolus.
1367. Carolus Bon peûpe, dji vos pardone di m'awé mau djujé. Asteûr, il èst tint di nos disfinde conte tous lés céns qui veul'nut nos èspètchî di vikî a no mode.
1368. Peuple Bravo Carolus... Vive Carolus!
1369. Carolus Asteûr, què l'fièsse comince, mès n'roublyèz nén Esope... C'èst l'union qui fét l'fôrce...

(Musique)